K'ULBI'L YOL TWITZ PAXIL
ACADEMIA DE LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA
KUYUJAL TI' KONOB' Q'ANJOB'AL
COMUNIDAD LINGÜÍSTICA Q'ANJOB'AL

Investigación:

VOCES ANCESTRALES MAYA Q'ANJOB'AL

INVESTIGADOR: NICOLÁS DE NICOLÁS PEDRO

AÑO 2007

K'ULBI'L YOL TWITZ PAXIL
ACADEMIA DE LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA
KUYUJAL TI' KONOB' Q'ANJOB'AL
COMUNIDAD LINGÜÍSTICA Q'ANJOB'AL

Investigación:

V O C E S A N C E S T R A L E S M A Y A Q ' A N J O B ' A L

- LA COMUNIDAD LINGÜÍSTICA Q'ANJOB'AL DE LA A.L.M.G.
- HISTORIA
- CULTURA
- ESPIRITUALIDAD
- COBERTURA GEOGRÁFICO
- AGRICULTURA MAYA
- LA RELACIÓN CÓSMICA

RESPONSABLE: NICOLÁS DE NICOLÁS PEDRO

AÑO 2007

Presentación: Por medio de la presente investigación **"Voces Ancestrales Maya Q'anjob'al"**, la Comunidad Lingüística Q'anjob'al de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, da a conocer la histórica de la creación de dicha Comunidad Lingüística y Cultural Q'anjob'al, así como las proyecciones que realiza. Así mismo presenta otras investigaciones realizadas sobre los elementos culturales como: Historia del pueblo Maya Q'anjob'al, Importancia del idioma Maya Q'anjob'al, Visión y misión del Pueblo Q'anjob'al, cobertura geográfico, límites lingüísticos, danza, gastronomía, artes culinaria, actividades lúdico, léxico mitológico, altares maya, artesanía y otros.

La Comunidad Lingüística Q'anjob'al de La Academia de Lenguas mayas de Guatemala

Durante la gestión política de la creación de la Comunidad Lingüísticas Q'anjob'al de la ALMG ante el Estado de Guatemala, se implicó un sin fin de actividades y exigencias en aspecto política, lingüístico y humanitario con la participación activa de instituciones gubernamentales, OGNs y organizaciones mayas. Se realizaron ceremonias mayas ante el Congreso de la República de Guatemala, así mismo se celebraron varios talleres, paneles y seminarios lingüísticos para fortalecer la Política Lingüística Maya y alcanzar la legalización de la misma.

Instituciones y organizaciones cooperantes en la legalización de la entidad Maya.

En el año de 1984 Se realizó el Segundo Congreso Lingüístico Nacional en Quetzaltenango, en donde se recomendó la creación de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. En aquel entonces ya existían muchas instituciones que hacían investigaciones y publicaciones sobre la lingüística y cultura con sus propios criterios y propios alfabetos. La labor que realizará la Academia de Lenguas Mayas era de unificar los alfabetos y trabajar sobre el rescate de los idiomas mayas de Guatemala el idioma Q'anjob'al uno de ellos y contrarrestar la discriminación lingüística y cultural.

En 1986 a través de las recomendaciones surgidas en dicho Segundo Congreso Lingüístico, y en los seminarios y talleres celebrados, el Programa Nacional de Educación Bilingüe, el Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín, el Programa de Desarrollo Integral para el Pueblo Maya PRODIPMA convocaron a otras instituciones y organizaciones afines para la reivindicación de los idiomas Mayas con el fin de unificar criterios lingüístico y cultural para el tratamiento de los mismos. En aquel entonces se formó la junta directiva provisional de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala con representatividad de las siguientes entidades:

- Asociación de Escritores Mayances de Guatemala (AEMG)
- Academia de Lengua Maya Kiche' (ALMK)
- Centro de Aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos de Guatemala (CALUSAC)
- Centro de Investigaciones Regionales de Meso América (CIRMA)
- Instituto Guatemalteco de Educación Radiofónico (IGER)
- Instituto Indigenista Nacional (IIN)
- Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín (PLFM)
- Programa Nacional de Educación Bilingüe (PRONEBI)

- Programa para el Desarrollo Integral para la Población Maya (PRODIPMA)
- Universidad Rafael Landivar (URL)
- Ministerio de Educación (MINEDUC)

En 1990 se legalizó la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala a través del Decreto Ley 65-90 y fue publicado en el Diario oficial en el mes de noviembre del mismo año. **(La Comisión de Junta Directiva Provisional de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala)**

En 1991 en adelante la Comunidad Lingüística Q'anjob'al de la A. L. M. G. realizó las primeras actividades administrativas:

- **Membresía**
- **Organización**
- **Planificación**
- **Acción**

En los años de 1992 la Comunidad Lingüística Q'anjob'al logró el número de miembros que necesitaba para la membresía y logró la organización de la misma. **(La Comisión Organizadora de la Comunidad Lingüística Q'anjob'al)**
.
En los años de 1993 se instaló la oficina de la comunidad lingüística en la cabecera municipal de Santa Eulalia por ser céntrico de los demás municipios según consenso realizado por los socios.

En 1994 funcionó el primer proyecto que es la enseñanza de la lecto escritura del idioma Q'anjoib'al con adultos y jóvenes, con un facilitador. Así mismo surgieron los cuatro programas como el Programa de Educación, Promoción y Difusión, Programa de Estudios Culturales, Programa de Producción y Traducción y el Programa de Estudios Lingüísticos que estuvo a cargo de los de la primera Junta Directiva que son:

- Alejandro Martínez Mateo, Presidente
- Nicolás de Nicolás Pedro, Vicepresidente
- Juan Diego Mateo Hernández, Secretario Accidental
- José Sebastián Mateo, Tesorero
- Emiliano Nicolás Mateo, Vocal
- Miguel García País, Vocal



En 1995 se amplió la cobertura de los centros de la enseñanza del idioma y se agregaron nuevos proyectos como la rotulación de instituciones y

señalamiento de calles; traducción, elaboración del calendario Maya Q'anjob'al y coordinación interinstitucionales.

Actualmente la Comunidad Lingüística Q'anjob'al ya cuenta con su propio terreno que donó la Corporación Municipal de Santa Eulalia. Se encuentra en el inicio de gestión de fondo para la construcción del Centro Cultural para dicha Comunidad Lingüística maya.

En cada uno de los cuatro municipios que cubre el área de trabajo cuenta con sub-sede con su respectiva junta directiva

Nómina de la junta directiva actual de la Comunidad Lingüística Q'anjob'al:

- Rigoberto Juárez Mateo, Presidente
- Rosenda Antonia Pérez González, Vice-Presidenta
- María Candelaria Mateo Antonio, Secretaria
- José Sebastián Mateo, Tesorero
- Domingo López García, Vocal 1
- Saturnino Figueroa Pérez, Vocal II
- Diego Ismael Pérez Dieguez, Vocal III

Misión y Visión de la Comunidad Lingüística Q'anjob'al.

- ***Misión:*** Velar por el rescate y difusión de la practica del idioma Q'anjob'al, en el ámbito social.
- Realizar investigaciones técnicas, científicas y cosmogónicas para conocer la historia y riqueza del idioma.
- Realizar una labor eficaz y eficiente para la promoción, divulgación y normalización del idioma, contribuyendo de ésta manera la consolidación de la sociedad.

- ***Visión:*** Una de las visiones que persigue la entidad, es seguir realizando las gestiones ante el Estado de Guatemala, para alcanzar la oficialización del idioma Q'anjob'al y de los otros idiomas Mayas. Se cree que sólo de esta manera el mismo gobierno crea las condiciones necesarias para respetar y hacer el uso del idioma para el desarrollo del idioma Q'anjob'al.

- El idioma Q'anjob'al forma parte del desarrollo cultural, política y económico.

Políticas Lingüísticas:

- Normalización Lingüística
- Oficialización de los Idiomas Mayas
- Coordinaciones Interinstitucionales para el desarrollo de los idiomas Mayas.
- Concientización sobre la importancia y la practica que tienen los idiomas mayas..

PROYECCIONES DE LA COMUNIDAD LINGUÍSTCA Q'ANJOB'AL.

Como Punto de partida, los proyectos se realizan a través del POA que se elaboran anualmente, de acuerdo a las necesidades de la comunidad lingüística, y

el presupuesto que se le asignan a cada año, que a continuación se detallan con sus respectivos programas:

a. **Programa de Estudios Lingüísticos.** En el Programa de Estudios Lingüísticos se ejecutan los siguientes proyectos.

- Capacitación a socios y nos socios sobre la lecto escritura y la gramática Q'anjob'al.
- Investigación sobre la compilación de diferentes trabajos relacionados sobre los diferentes alfabetos que maneja las instituciones a fines de los idiomas Mayas
- Publicación del documento manual de Lecto escritura Q'anjob'al.
- Publicación del toponimia
- Publicación del vocabulario Q'anjob'al
- Elaboración y socialización de la gramática descriptiva
- Creación de neologismo
- Elaboración del Manual de redacción.
- Publicación de la gramática descriptiva
- Elaboración de la gramática normativa
- Elaboración de textos para la enseñanza del idioma y cultura Q'anjob'al de fase inicial e intermedio.

b) Programa de Estudios Culturales.

- Realización de ceremonias mayas.
- Encuestas sobre la espiritualidad maya
- Publicación del calendario Maya
- Realización de talleres lingüísticos y culturales.
- Realización de encuestas sobre la espiritualidad maya y toponimias

c) Programa de Educación promoción y Difusión.

- Creación de los centros de enseñanza del idioma y cultura Q'anjob'al
- Difusión de temas lingüístico y cultura a través del programa radial
- Publicación de revistas Q'anjob'al

d) **Programa de Producción y Traducción.**.

- Rotulación de instituciones en forma bilingüe Q'anjob'al-castellano .
- Publicación de la Constitución de la República de Guatemala en Q'anjob'al
- Traducción y revisión en Q'anjob'al documentos de otras instituciones. Traducción de términos jurídicos, lingüística, educativa y otros.
- Traducción del Popo Wuj de Fray Francisco Jiménez
- Elaboración y traducción documento sobre la Historia de la Comunidad Lingüística para la página WEB.
- Traducción de La Ley de Idiomas Nacionales

Coordinaciones institucionales:



- Donación de materiales que publica la C. L. Q’anjob’al para los socios, a instituciones y organizaciones afines a la lingüística.
- Participación en las revisiones de los términos jurídicos elaborado por el CAJ
- Participación como traductor legal durante el debate que se realizó el M.P. en Huehuetenango.
- Asistencia en la traducción en el centro preventivo de la Unidad de la Mujer de la defensa Pública Penal en Fraijanes
- Traducción en Q’anjob’al del documento “EL NIÑO JAGUAR”
- Traducción de nombres de oficinas del CAJ en Santa Eulalia
- Traducción de documentos: Enlace K’iche’, trabajos del Ministerio de Cultura y de Deporte. Nombres y significados de los nombres de los municipios Q’anjob’al. Traducción de temas de publicidad por el Previsión de Centro de Salud. Temas de la Madre Selva.
- Participación en reuniones con los guías espirituales Q’anjob’al, el Consejo Comunitario de Desarrollo Rural y Urbano, el Parlamento Q’anjob’al. Pro justicia.
- Revisión de documentos sobre la política lingüística y cultural de los hermanos Q’anjob’al que se encuentran en Chiapas, México.
- Diagramación y donación de diplomas a los estudiantes deportista del Magisterio Bilingüe.

HISTORIA DEL IDIOMA Q’ANJOB’AL

Según la historia documental del idioma Maya Q’anjob’al se remonta desde los 2,500 años A. C., según documento elaborado por la Universidad Rafael Landivar que se titula “Historia y Memorias Q’anjob’al”

El idioma Q’anjob’al es un idioma ancestral que se derivó del Idioma Protomaya o del idioma arcaico, que se hablaba antes de los siglos mencionados anteriormente. El idioma arcaico se le denomina también como “Idioma Madre”. Posteriormente el idioma protomaya tuvo varias ramas que más adelante se detalla.

En los años de 1,300 D. C. el idioma Q’anjob’al tuvo sus ramas que se derivó del Q’anjob’alano que son: Q’anjob’al propio , Akateko y el Popti’.

En los años de 1540 en adelante llegó la invasión española acompañados de frailes, misioneros, coroneles en las tierras de los Cuchumatanes, que se localiza al norte de la

ciudad de Zaculew, en donde se inicio la destrucción del idioma Maya Q'anjob'al y la cultura en general tal como sufrieron los otros grupos étnicos Mayas. El pueblo fue sometido bajo malos tratos, trabajos forzosos sin recompensaciones. Fueron contagiados por enfermedades que trajeron los invasores. Se practicó el mendicante y la estricta clausura. Surgió la encomienda, la inquisición, la nueva administración y la imposición lingüística.

La evangelización (inquisición) consistió la introducción del catolicismo para reemplazar la espiritualidad Maya Q'anjob'al. Se le prohibió el uso del idioma Q'anjob'al, el calendario Maya, la practica de los ritos que es el núcleo para la conducción y orientación de la vida del ser humano tanto en lo espiritual, cosmogónico y social. Los misioneros introdujeron en la espiritualidad Q'anjob'al las cofradías o hermandades religiosas encargados del acto a los santos patronos. No obstante, no fue fácil para los invasores mantener el control de la población. Hubo constantes levantamientos y éstos se prolongaron hasta en 1653. Posteriormente hubo otros movimientos de protesta de los excesivos tributos que se le cobraban en otros lugares tanto en San Juan Ixcoy. De la misma manera los lacandones se pusieron en resistencia por la misma causa como lo ocurrido en la aldea Paykonob' de Santa Eulalia y nunca fueron vencidos por la nueva enseñanza impuesta; resultado de ello los lacandones se introdujeron entre las selvas muy retiradas hasta en el siglo XVII. Posteriormente se fueron en el territorio Mexicano en donde actualmente viven, específicamente en el Monte Líbano Comitán, Chiapas México.

UTILIZACIÓN DEL IDIOMA Q'ANJOB'AL EN LAS ESFERAS SOCIALES



La importancia y la utilización del idioma Q'anjob'al.

Actualmente el porcentaje de la utilización del idioma Q'anjob'al por los mismos hablantes es de 85% aproximadamente. Sin embargo dicho idioma se encuentra en un proceso de eliminación por los mismos hablantes por innovaciones lingüísticas. Por ejemplo en los procesos de las conversaciones de los hablantes, es notoria escuchar la mezcla de léxicos castellanos y del inglés dentro del idioma Q'anjob'al. La utilización del idioma Q'anjob'al se da más en el seno familia, ya estando apartado de la familia como en una oficina, en un juzgado, en un vehículo, en un departamento se le da mas prioridad el idioma castellano como medio de comunicación y el idioma Q'anjob'al es excluyente. Muchos hablantes Q'anjob'al creen que al sustituir el idioma materna por otro idioma, el pueblo Q'anjob'al se salvará de la discriminación y de la pobreza. Sin embargo no lo es así, al conocer primero el idioma materno y conocer el idioma castellano como segundo

idioma y conocer otros idiomas más que se habla en el mundo como el inglés, francés, etc. crea condiciones y oportunidades favorables para el desarrollo de la población en el aspecto lingüístico, cultural, social y económico.

El idioma Q'anjob'al forma parte de los estudios de la lingüística; rica en cuanto al estudio fonológico, fonética, morfológico, sintaxis, cosmogónico y léxicos. Así mismo comparte otras ramas de estudios como: la dialectología, Normalización Lingüística, la Actualización Lexical (Neologismos).

El Gobierno de Guatemala ha creado leyes que favorece la utilización del idioma Maya Q'anjob'al en todos los ámbitos sociales y favorece a otros idiomas Mayas que se habla en el mismo territorio, tal como reza en los artículos 65 a 66 de la Constitución Política de la República; El Acuerdo de Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, literal A; el Convenio 169 artículo 5, inciso a); El Decreto Ley 65-90 Ley de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala y la ley 19-2003 Ley de Idiomas Nacionales.

Escritura y lectura del idioma Q'anjob'al.



El idioma Q'anjob'al cuenta con 31 grafemas que a cada grafema ó fonema representa un sonido muy marcado. Por lo que los 31 grafemas forman parte de los estudios de la gramática del idioma. Algunos de éstos grafemas representan sus variantes alofónicos, sin embrago dichos variantes no son grafemas distintivos sino son alófonos de un mismo fonema, tienen un mismo significado, Según estudios de la lingüística.

Alfabeto. El alfabeto Q'anjob'al se clasifica de la siguiente manera:

- Vocales: **a e i o u**
- Consonantes simples: **h j k l m n p q r s t w x y**
- Consonantes simples glotalizados: **b' k' q' t'**
- Consonantes simples compuestos: **ch tz tx xh**
- Consonantes compuestos glotalizdos: **ch' tz' tx'**
- La glotal (**'**) es una consonante cuando aparece después de una vocal

Grafemas castellano que no se utiliza en el idioma Q'anjob'al: d **f g ñ v z ll**

Ejemplificación de la escritura y pronunciación de las siguientes palabras y frases:

Txutx Mamá

Mam	Papá
Xe'q'a'	Guatemala
Mamin	Abuelo
Chikay	Abuela
Ichamilej - winaqilej	Esposo
Istilej – ixalej	Esposa
K'ajolej	Hijo (término exclusivamente para el padre)
kutz'inej	Hija (termino exclusivamente para el padre)
Yune'	Hijo e hija (término exclusivamente para la madre)
Winaq unin	Niño
Ix unin	Niña
Icham winaq	Señor
Ixnamil ix	Señora
Q'opoj	Señorita
Ach'ej	Joven (varón)
Winaq	Hombre, masculino
Ix	Mujer, hembra
Kuywajom	Maestro
Ewi	Ayer
Tinani	Hoy
Yekal	Mañana
K'uhalil	Día
K'uhal	Su día
Aq'b'alil – aq'walil	Noche

Yalan chuman	Antemeridiano
Q'inib'ihalil	Mañana
Lajwi chuman	Pasado meridiano
Yayk'uhalil	Tarde
Xajaw	Luna, mes
K'u	Sol
Tx'i'	Perro
Mis	Gato
Chej	Caballo
Txitam	Cerdo
Patej	Tortilla
A'ej	Agua, menstruación
Lojej – lob'ej	Comida
Tuminej	Dinero
Janik'	Quetal

F r a s e s

Yujwal ch'an Tyoxh	Gracias
Tzalojk'ulalil chach jayokoq	Bienvenido
Kaywaltu – jil kob'a – tay xin – ton	Adiós
Txajej hinjolom .	Buenas días, buenas tardes y buenas noches
Chi oq' wal hak'ul win	Por favor
¿Watx'mi hak'ul?	¿Cómo estás?



O r a c i o n e s

Tzet yuj xan chontz'ib'li yul koq'anjob'al?.	¿Porqué aprendemos la escritura Q'anjob'al?.
Yet yekal, chach hinsayek'oq.	Mañana te buscaré
Okan yul kona chuhali..	Pase adelante mijo.
¿Tzet yujaloq xan chi hachkuywi'?	¿Por qué se dedica usted a estudiar?

COBERTURA GEOGRÁFICO EN DONDE SE HABLA EL IDIOMA Q'ANJOB'AL

Departamentos, Municipios y Estados en donde se habla el idioma Maya Q'anjob'al.

El idioma Q'anjob'al se habla en los departamentos de Huehuetenango y Quiché. Según el censo poblacional en el año 2002, realizado por el Instituto Nacional de Estadística (INE), se aproxima a una cantidad de 139,000 hablantes del idioma Q'anjob'al. Según investigaciones minuciosas realizado por el personal técnico de la Comunidad Lingüística Q'anjob'al hace poco se estima que hay 164,745 hablantes Q'anjob'al que se clasifica de la siguiente forma: Santa Eulalia 30,102; Santa Cruz Barillas 77,987; San Pedro Soloma 34,656 y San Juan Ixcoy 21,200 que da un total de 164,745 hablantes. Sin embargo dichos datos no son confiables porque hay hablantes Q'anjob'al que radican en diferentes partes del país probablemente no fueron tomados en cuenta en ésta estadística de dicho censo poblacional. Así como en la ciudad capita de Guatemala, en las Costas del Pacífico, Petén, Huehuetenango, Nentón, Yichkan, San Mateo Ixtatan, y en países extranjeros como en Estados Unidos de América, México, Alemania, Europa y Japón.
Las hablantes del idioma Q'anjob'al que han inmigrados en los pueblos en mención es producto de la extrema pobreza, la oligarquía, etc.

Municipios: Es muy conocido que actualmente el idioma Q'anjob'al se radica en los siguientes municipios: San Juan Ixcoy, San Pedro Soloma, Santa Eulalia y Santa Cruz Barillas. Así mismo se habla en los municipios y parcelamientos de Yichkan: En Pueblo Nuevo, Xalb'al - Xalwal, Primavera Yichkan, Nueva Esperanza, Victoria 20 de Enero, Mayalan, Zunil, Cuarto Pueblo, Fronterizo 10 de Mayo y Mirador Piedras Blanca.

Límites Lingüísticos

El idioma Q'anjob'al históricamente se encuentra ubicado al norte de la ciudad de zaculew en donde se encuentra actualmente el departamento de Huehuetenango. La frontera lingüística Q'anjob'al se detalla de la siguiente manera:

Norte: Límite con las comunidades: Tzotzil y Lacandón en Chetumal y Quintana Roo, México. De la misma manera se encuentran las Comunidades Lingüísticas: Chuj, Mam y Q'anjob'al en calidad de refugio producto del encuentro armado surgido de los años 80 en adelante.

Sur: Límite con la Comunidad Lingüística Mam

Oriente:
Sur oriente: Límite con la Comunidad Lingüística Ixil, Quiché
Nororiente: Es multilingüe

Poniente: (Occidente)
Sur occidente: Límite con la Comunidad Lingüística Akateka
Noroccidente: Límite con la Comunidad Lingüística Chuj

Descripción Geográfica. El diseño del mapa o del territorio de la Comunidad Lingüística Maya Q'anjob'al en donde se habla el idioma Q'anjob'al, tiene forma casi ovalado al igual que la planta de un pié humano, la parte superficial es ondulado dirigiéndose una parte al sur poniente límite con la Comunidad Lingüística Akateka. Tiene una extensión territorial de 1,768 kilómetros cuadrados aproximadamente no incluye la parte de Yichkan. Tiene una altura de 3,500 metros sobre el nivel del mar. Cada municipio se encuentra rodeado de cerros que son los guardianes de la comunidad, forman parte del equilibrio y cósmica de la misma comunidad y de la naturaleza.

Climático. El clima es frío en la parte poniente; templado en la parte central y cálido en la parte oriente. **(Historia y Memorias Q'anjob'al)**

Mapa Geográfico.

Chuj, Mam, Q’anjob’al, Tzotzil, Lacandon



multilingue

Genealogía de la Familia Maya

En los años de 3,500 A. C. de la era clásica se hablaba el idioma Protomaya o el idioma Madre (Arcaica) En los años 3,000 A. C. éste idioma madre tubo sus ramas: El Wastekano, El Yukatekano, el occidental y el oriental. En los años de 2,000 A. C. El occidental tuvo sus ramas: El Cholano mayor, el Q'anjob'alano mayor, Mameano y Quechiano mayor. En los años 100 A. C. el Q'anjob'alano mayor tuvo dos ramas: El Chujeano y el Q'anjob'alano propio. En los años 1,300 D. C. El Q'anjob'alano propio tuvo tres ramas: El Q'anjob'al, el Akateko, y el Popti' (Véase Cuadro.)

Familia Genealógico

Protomaya (41s)

Wasteko | Yukateko | Occidental (30s) | Oriental (34s)

Ch'ol (19s) | Q'anjob'al (21s) | Mam (26s) | K'iche' (26s)

Wasteko(9s) | Yukateko(10s) | Ch'ol(14s) | Tzotzil(14s) | Q'an(15s) | Chuj(16s) | Mam(15s) | Ixil(14s) | Q'eqchi' | Poqom(16s) | K'iche'(10s) | Uspanteko

Was Chi Yuk Lak Mop Itz Ch' Cho Ch'r Tze Tzo Mch Q'a Aka Pop Chj Toj Mam Tek Ixl Awa Q'e Poh Pqm K'i Ach Kaq Tz' Sip Sak Usp

Los Idiomas Mayas
(según Kaufman 1974)

Was = Wasteko
Chi = Chikomuselteko
Yuk = Yukateko
Lak = Lakantun
Mop = Mopan
Itz = Itzaj
Ch' = Ch'ol

Cho = Chontal
Ch'r = Ch'orti'
Tze = Tzeltal
Tzo = Tzotzil
Mch = Mocho'
Q'a(n) = Q'anjob'al

Aka = Akateko
Pop = Popti'
Chj = Chuj
Toj = Tojolab'al
Mam = Mam
Tek = Teko

Ixl = Ixil
Awa = Awakateko
Q'e = Q'eqchi'
Poh = Poqomchi'
Pqm = Poqomam
K'i = K'iche'

Ach = Achi
Kaq = Kaqchikel
Tz' = Tz'utujil
Sip = Sipakapense
Sak = Sakapulteko
Usp = Uspanteko

s= siglos de separación

El primer nivel corresponde a las divisiones mayores de la familia de idiomas mayas (son cuatro; 20 a 34 siglos de separación); el segundo nivel corresponde a las ramas (son seis, contando wasteko y yukateko; 19 a 26 siglos de separación); el tercer nivel corresponde a grupos/complejos (7 a 17 siglos de separación); el último nivel corresponde a idiomas. El complejo Q'anjob'al (bajo el grupo Q'anjob'al) tiene 7 siglos de separación; K'iche' y Achí tienen 2 siglos de separación. Fuente: Kaufman, Terrence. 1974. *Idiomas de Mesoamérica*. Guatemala: Editorial José de Pineda Ibarra.

Visión y misión del Mundo Maya Q'anjob'al

La practica de los elementos culturales Maya Q'anjob'al desde la invasión española hasta hoy en día, ha estado en un proceso de eliminación específicamente sobre la practica de la espiritualidad maya que es uno de los valores primordiales para la conducción en la vida diaria del ser humano, tanto en lo espiritual, corporal, social, y cosmogónico.
La práctica de la espiritualidad se ha practicado en una forma secreta y vergonzosa, así como la utilización del traje, práctica de la danza, etc

En nuestra actualidad nos encontramos en un nuevo ciclo, en una reivindicación de los elementos culturales Maya, que en memoria de nuestras abuelas y abuelos defendieron nuestra cultura y nos dejaron como una herencia milenaria, y hoy en día nos toca seguir defendiendo y practicando para heredar a nuestros hijos e hijas. ***"Un pueblo que pierde su cultura, los hijos serán condenados a repetirla".***

A continuación se presenta un listado de los elementos culturales que se practican hoy en día y los que ya no se practican por el sistema colonial en donde reina el materialismo y la mecanización del ser humano. Se eliminaron las ollas hecho de barro que fabricaban las mujeres para cocer por las ollas importadas; los hombres ya no utilizan la macana de palo para sembrar el sagrado maíz, en lugar de ello utilizan el azadón; la juventud prefieren tomar una taza de café con leche en lugar de tomar una jícara de bebida de masa que es lo natural y saludable.

ESPIRITUALIDAD MAYA

La Espiritualidad Maya Q'anjob'al

La espiritualidad Maya Q'anjob'al es el eje principal de la vida del ser humano y tener contacto directo con Dios Ajaw. Así mismo la espiritualidad hace que el ser humano se relaciona con todo lo que nos rodea como el agua, aire, fuego, la tierra, los animales pequeños y grandes, los cerros, la serpiente, las piedras, los lugares sagrados, las predicciones, la sociedad, las divinidades, etc porque dichos elementos fueron creados por Ajaw (Dios). Esta relación cósmica se logra a través del respeto, ofrendas, agradecimiento, interpretaciones, los misterios, etc. *"El Misterio del Fuego"* nos indica energía y calor.

El proverbio del Profeta B'alam dice: *"Todo quedó bien arreglado, todo quedó completo, no hizo falta nada; está todo bien, todo lo que existe es sagrado"* dijeron nuestros creadores y formadores. Pero en el año de 1535 llegó la invasión que trajo la destrucción, resultado de la invasión actualmente estamos sufriendo las consecuencias: hay divisionismo, delincuencia, robo, pobreza, violencia, engaño, impunidad, desesperación, corrupción, miedo, discriminación, persecución, saqueo de las riquezas de la madre naturaleza y otros. La practica de la espiritualidad Q'anjob'al se le ha dado menos importancia, algunos herederos de ésta cultura lo tildan como cosas del diablo ó de brujería. Sin embrago tenemos que retomar conciencia, juntar nuestros pensamientos e invocar con ofrendas al Ajaw y a la madre naturaleza para pedir perdón, para que nos manden sus ayuda y felicidad.



Predicciones. Una de las relaciones que tiene la persona con la madre naturaleza es la relación con los animales agüero. Consiste recibir mensajes a través de cantos de los animales y otras actividades que proporcionan los mismos para que la persona se prevé sobre enfermedades muertes o desgracias, tanto individual, familiar y social. En el idioma Q'anjob'al se le dice **lab'** por las señas o avisos.
Actualmente muchas personas creen que los animales agüeros son del diablo pero no lo son, a éstos animales son importantes en la vida porque hace recordar a que la persona se comunica con su creador y formador, con sus abuelos y abuelas ya fallecido, con el sufra mundo y el inframundo. El canto de los animales agüero son avisos que dan para una mejor conducción de la vida de cada persona. Además existen otras predicciones o señas como las que se dan en la parte del cuerpo humano por la sangre, los sueños, etc.

A continuación se le presenta el listado de los animales agüeros:

Tonton	Tecolote
Tzojtzilil	Langosta de color verde
Tx'í'	Perro
Jorjowex	Cuerporín
Wax	Gato de monte
Q'ajolom	Especie de faisán
Muqom kamnaq	Insecto de color azul



El calendario. El calendario Maya Q'anjob'al se compone de tres partes: El calendario sagrado **Txajulal K'u**, el agrícola (solar) **Awnub'** y el calendario lunar **Xajaw**. El calendario sagrado se compone de 20 divinidades o veinte días; cada uno de ellos con sus propias energías y funciones. Hay días fuertes y calmados según el número que lo rige. Se cuenta de 1 a 13 y se multiplica 13 por 20 da 260 días para un año Maya. Generalmente los 260 días tiene que caer en el día Waxaqeb' B'atz' en donde finaliza el año y da inicio el otro año. En el waxaqeb' B'atz' se hace ceremonias para ofrendar por la

salud, favores, por la vida, el tiempo, etc. Waxaqeb' B'atz' es el día de los guías espirituales maya, es el día del tejer de la vida, es el día de desenvolverse. Una de las funciones que tienen los días sagrados es orientar y conducir de una forma correcta la vida del ser humano, quiere decir que los días sagrados tienen que ver en la conducta, comportamiento, salud, destino, éxito o fracaso de la persona. En algunas ocasiones la persona se siente desordenada, desesperada ó feliz. Esto sucede a base de la energía que tiene cada día el nacimiento de la persona.

A continuación se le presenta el nombre de cada uno de los 20 días que se lea de izquierda a la derecha verticalmente:

B'atz'	Txab'in	Imox	Tox
Eyub'	Kixkab'	Iq'	Chej
B'en	Chinax	Watan	Lamb'at
Ix	Kaq	K'ana'	Mulu'
Tz'ikin	Ajaw	Ab'ak	Elab'

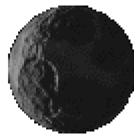
Calendario Agrícola (Solar). Awnub' en Q'anjob'al que significa: período de siembra. El calendario se compone de 19 divinidades. 18 de 20 días cada uno, más uno de 5 días que es el **Oyeb' K'u**. Se multiplica 18 por 20 da 360 días mas 5 días, da 365 días que trae el año agrícola.
El calendario agrícola se utiliza para que la población conozca en que día apropiado para sembrar algún cultivo, específicamente para la siembra del maíz, el fríjol, el ayote chilacayote y otros en tierra fría y en tierra cálida. El año agrícola finaliza al finalizar el Oyeb' K'u en donde se realiza ceremonias por los guías espirituales Q'anjob'al.

Nombre de los 19 días que se lea de izquierda a la derecha verticalmente

Wex	Xujem	Q'ansijom	Onew
Saqmay	Yaxsijom	Saqsijom	Siwil
Nab'ich	Q'eqsijom	Q'anal	Tap
Mo'	Yaxakil	Kaqsijom	Oyeb' k'u
B'ak	Mol	Mak	

Dentro de los 19 personajes se encuentra el Tap que trae 20 días. Durante estos veinte días se hace un retiro espiritual de los habitantes adultos en el altar de Yalan Na. Durante los veinte días las mujeres hacen tortillas ovaladas al estilo de puente para que los espíritus puedan cruzar el río. Así mismo se les prohíbe comer algunas cosas, como la pepitoria, las tostadas y otros. Terminando los 20 días de Tap cae el Oyeb' k'u (cinco días) en donde los espíritus de los ancianos y ancianas se van al altar de Yalan Na que solo tardan cinco días.

Calendario lunar. El calendario lunar se compone de 13 divinidades, cada uno de ellas trae 28 días; se multiplica 13 por 28 da 364 mas un día de ajuste da un total de 365.
El calendario lunar se denomina **Xajaw** en Q'anjob'al que significa **luna.** El calendario se utiliza para orienta o conducir a los habitantes sobre los movimientos de los astros, específicamente los movimientos de la luna, las estrellas, el movimiento del sol a los extremos del universo cuando llega al equinoccio y al solsticio, cuando el día es corto y la noche es larga o a la viceversa. También conduce a la mujer en el tiempo de su gestación y en la hora de su parto a través de las explicaciones de las comadronas



Nombre de las divinidades que son representadas por un animal que se lea verticalmente:

T'iw	águila	Txitx	conejo	Chej	venado
B'alam	tigre	Ak	tortuga	Tab'	pavo real
Tx'i'	perro	Sotz'	murciélago	Ayin	iguana
Yaxkan	serpiente	K'etzin	alacrán	Wojb'atz'	mono

Altares Maya. El papel que desempeñan los altares Maya que hay en la Comunidad Lingüística Q'anjob'al ***"Popb'alej"*** en el idioma Q'anjob'al funcionan como lugares sagrados porque en dichos lugares nuestros abuelos realizaban ceremonias para la vida personal, familiar y social. En los siglos anteriores, cada familia tenía sus altares dentro de sus hogares en donde oraban al ser supremo, sobre la salud, la petición, el agradecimiento, etc.. Cuando caían el ombligo de un bebé al termino de los tres días de haber nacido que se llama **"Yoxq'in"** los padres entierraban el ombligo del bebé en el asiento del altar o de la cruz para sembrar ó fundar el nawal del bebé. Después de la llegada de la nueva enseñanza impuesta por líderes de la religión del cristianismo, ya no permitieron a que los padres de la familia sembrara el ombligo de sus hijos en el altar maya, resultado de éste cambio buscaron otra forma y colocaban el ombligo del bebé en la punta de un árbol que quedaba cerca de la casa. Existían altares de grandes energías y de amplia magnitud, pero cuando llegaron los forasteros religiosos, éstos colocaron las iglesias sobre los altares mayas con el fin de borrar los lugares agrados. Algunos de los dominicos o frailes tuvieron la conciencia de respetar en parte la cosmovisión maya basado de la resistencia maya, especialmente el respeto hacia los cuatro puntos cardinales, desde aquel entonces construyeron las iglesias dirigiéndose al oriente; al sur, al poniente o al norte como un respeto a los cuatro puntos cardinales. La mayoría de los altares mayas se compone de una cruz elaborada con árbol especial y tiene que ser saturado por el sacerdote Maya..

El número de los altares mayas en existencia son una minoría, ya no se realizan ceremonias para ellos; es de urgencia rescatar sus usos, haciendo valer las leyes nacionales que

ampara sobre la protección de los altares y los lagares sagrados. El Art. 66 de la Constitución Política de la Republica de Guatemala y el Acuerdo de Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas en el literal C y D.

A continuación se presenta el listado de los altares:

Altares en Santa Eulalia:

Kurus Puqb'al tan	Kurus puj
Kurus Maxte'	Kurus K'ajch'en
Kurus Txomkaq	Kurus Jolom Witz
Kurus Moq'lil	Kurus Tich'en
Kurus Txojkun	Kurus Yakalante
Kurus Tzeltaj	Kurus Yalb'a
Kurus Saqel	Kurus Waxaqtun
Kurus Yal Imox	Kurus Kuhach
Kurus Chib'al Ch'en	Kurus Q'oqch'en
Kurus Montebello	Kurus Tenam
Kurus Yichk'ate'	Kurus Ilb'al

Altares en Santa Cruz Barillas:

Kurus Yul ha' Maxb'al	Kurus Yalan K'u
Kurus Pueblo Viejo	Kurus Nochb'ente' (Najab')
Kurus Malpais	Kurus Tzalan Kab'te'
Kurus Limón	

Altares en San Pedro Soloma:

Kurus Nelna'	Kurus Yax anlaq
Kurus Maq'b'al Potz	Kurus Yintzayb'en

Kurus Jolom Max

Kurus Noq'al

Kurus Nan Konob'

Kurus B'aqaw

Kurus Sot

Kurus Maq'b'al Uch

Kurus Q'antx'otx'

Altares en San Juan Ixcoy:

Yek'ub' kaq'eq'

Konob' Chil

Xhan Lukaxh

Tontaj

Yajaw Q'aq'



Templos Maya Q'anjob'al. Una de las reliquias que existen en la Comunidad Lingüística es la existencia de los templos en diferentes lugares, sin embargo dichos templos no se le ha dado protección de parte de la comunidad Q'anjob'al y muchos se han desaparecidos, y otros se encuentran ocultos por malezas y árboles. En los años de 1967 al 68 hubo excavación y saqueo de algunos de éstos templos maya por algunos gringos misioneros, específicamente en el municipio de Santa Eulalia. Las funciones que tenían los templos todos eran ligadas a la astronomía, guardaban una relación con los eventos celestiales tales como el equinoccio y el solsticio y la salida del sol, la luna las estrellas y otros; así mismo indicaban los tiempos de siembras y guardaban energías con el cosmos.

A continuación se le presenta algunos de los templos:

Templos en Santa Eulalia

Txojkun

Yul txoj

Txoj Yaxkalante'

Txoj tenam

Medicina Maya. Es preocupante que las técnicas que se utilizan para curar enfermedades a través de la medicina natural, se ha perdido en gran parte por el mismo sistema que se mencionó anteriormente. Sin embargo todavía hay personas que lo practican. La forma de curar a un individuo o a una familia se compone de dos partes. A) Curar a través de plantas y a través de la madre naturaleza. B) Curar a través de los días

de nacimiento de una persona enferma que es donde se encuentra el equilibrio de la misma a través de ceremonias.



Los conceptos de equilibrio y desequilibrio son importantes para el control de la salud y problemas de las personas, según nuestros antepasados mayas. Para mantener la salud y prever los problemas, la persona debería de mantener la relación con la madre naturaleza, con la sociedad y con Ajaw; el rompimiento del equilibrio de cualquiera de estas tres relaciones, puede ocasionar enfermedades y problemas. Esto indica que el ser humano tiene que tener una estrecha relación armónica con todo lo que rodea, inclusive a nuestros abuelos y familiares ya fallecidos que no deberían ser excluyentes. Es imprescindible tomar en cuenta otros elementos que ayuda al individuo sobre la prevención de enfermedades o problemas; por ejemplo cuando hay algunas señales en las partes del cuerpo, el canto de un tecolote u otros animales, un sueño, etc, dichos avisos o señales surgen para que la persona corrija su comportamiento y tomar el equilibrio, pedir perdón sobre algún mal ya realizado tanto a la naturaleza, al Ajaw y a la sociedad para que no haya enfermedades.

Doctores Maya. En realidad es de agradecer y estimar a los hermanos y hermanas Q'anjob'al que actualmente cura a una persona enferme a través de plantas, animales y los días de nacimiento de las personas. Estos hermanos son especialistas en dicha materia ante la comunidad y ante la naturaleza. Uno de los requisitos de ser curandero es indispensable ser guía espiritual Maya en donde se encuentra el respeto, la honestidad y el equilibrio. Entre los doctores o curanderos se cuenta con las comadronas (parteras); los hueseros (terapéutico); los masajistas, los que curan quemaduras, calambres, piquetes de serpientes; nacidos en la piel; el ojo en los bebés; etc. Uno de los requisitos que se necesita para ser curandero es de prestar servicios a la comunidad sin costo alguno y sin condiciones. Ahora si el paciente favorecido nace de su conciencia, puede regalar alguna cosa o dar una mínima cantidad de dinero como recompensa por el trabajo del curandero.

Danza (Baile) Las danzas que ejecutaban nuestros antepasados tenían un significado cosmogónico. A través de las danzas se comunicaban con los dioses, con la madre naturaleza; utilizaban en momentos de fiestas, de peticiones, y de agradecimientos; los movimientos que hacían cuando danzaban formaban parte de la práctica de la yoga maya. Quiere decir que las danzas tenían un significativo religioso y espiritual. Nunca provocaban problemas o discusiones en los momentos de danzar, ni mucho menos embriagarse.

Actualmente el termino danza ya no es utilizado por los habitantes, es conocido por el termino baile. Los significados de los bailes se han modificado, ya no tienen significados en el aspecto religioso, solamente en lo cosmogónico se conserva su significado; por ejemplo cuando se baila en forma circular durante las fiestas, representa a la madre tierra, el sol, o la luna. Cuando se baila en pareja la mujer siempre se coloca al lado derecho del hombre, esto significa que la mujer es parte de la complementariedad.

La juventud de hoy prefiere bailar en cumbia o en rock. Creen que al bailar en maya ya son cosas de los abuelos.

Clases danzas Seguidamente se presenta los tipos de bailes que se practican hoy en día y los que ya no se practican. (Algunos de estos bailes que se practican hoy en día ya no es puro sino que ya tiene una mezcla con otras danzas ajeno. Ejemplo los integrantes del baile de venado contienen personajes de españoles, chichimeca, capitán y otros).

Danzas que se practica hoy en día

- **Kanal Tx'amb'alesj** "Baile del pañuelo" que es conocido como "Sacatuya" vulgarmente. Cualquiera fiesta que realiza la comunidad siempre realizan el baile de pañuelo.

- **Kanal ropilej** "Danza del capixay" Este tipo de baile se realiza antes de la fiesta de los patronos de las comunidades que se celebra a cada año, los habitantes se acostumbran de realizar los bailes tradicionales que consisten en alquiler trajes de otros pueblos llenos de adornos como plumas de aves a colores, máscaras, penachos en las cabezas, espejos, espadas, y otros. Pero antes de la fiesta patronal, los bailadores tenían que ensayar con ropa normal o con el capixay, por tales razones se le llama danza del capixay.

- **Danza del Malintzin.** El baile es de tipo religioso, generalmente se realiza en la navidad los días 24 de diciembre por las noches, los integrantes se compone de unas diez o quince personas, se realiza por orden de estatura de los participantes en donde participan adultos y niños con el acompañamiento del violín y guitarra; los niños van adelante y los adultos altos por ultimo. Utilizaban una campanita o un chinchìn para el acompañamiento; el traje consiste en petates o ponchos largos con el rostro cubiertos de pañuelos. Según la tradición oral que durante el nacimiento del niño dios en aquellos siglos, fue perseguido por los judíos de Galilea para matarlo, para distraerlos a los judíos y para que no lograran sus objetivos, los religiosos planificaron este tipo de baile para que los judíos admiraran el baile.

- **Danza del gracejo** "Kanal K'oj" El baile generalmente se realiza en los días viernes santo. Los participantes del baile utilizan trajes de diferentes estilos; se disfrazan, utilizan trajes de mujeres y se identifican al igual que una mujer, imitan la voz de la mujer haciendo bromas para que el público exaltara sus carcajadas y emociones. En algunas oportunidades utilizan piel de algunos animales y llevan algunos objetos en la mano como muñecos y animales, utilizan la música de la marimba.

- **Danza moderno** De los bailes modernos se encuentra el baile del venado y el de torito que en Q'anjob'al se denomina **Kanal Chej, Kanal wakax**. (Véase baile de capixay.) Los participantes que sobresalen de estas clases de bailes son los de venados y de toritos. Los significados de los bailes es maya y occidental. Los bailadores se disfrazan con trajes y máscaras de monos, de venados, de toros, de perritos; y otros se disfrazan con ropa de españoles, capitanes, chichimecas y de mexicanos, etc.

- **Danza que ya no se practican.** Los bailes que ya no se practican son: El baile del Gorrión **Kanal Tz'unun** en Q'anjob'al; el baile de los moros y el tiluxh. Los instrumentos musicales que se utilizaban para el baile de gorrión es el tun con lengüeta acompañado de la chirimía.

Música. La música Maya Q'anjob'al tiene significado religioso y cosmogónico. Existen varias clases de músicas como de alegría, dolor, pésame, etc. Es preocupante que la música y los sones que utilizaban nuestros antepasados se han perdido por completo; así mismo los sones que se utilizan actualmente ya son modernizados específicamente de los instrumentos musicales. Los himnarios o coristas de sectas religiosas utilizan los sones maya para himnos o cantos con el fin de borrar la música Maya Q'anjob'al.

Instrumentos musicales Los instrumentos musicales que utilizaban nuestros antepasados son: la chirimía, el tun, el tunkul y la marimba de tecomate que era una marimba mediana ejecutada por cuatro personas y fabricadas por los artistas Q'anjob'al. La fabricación de dichos instrumentos musicales se ha perdido por completo. El tun consiste en con trozo de madera especial acompañado con la piel del venado o del chivo que se colocaba en los extremos del tambor. Actualmente en el municipio de Santa Eulalia existen tres fábricas de marimba modernas en donde se fabrica marimbas sencillas y dobles con tenores. El municipio es conocido como"tierra de la marimba".

Historia del origen de la marimba de tecomate. La historia de la marimba proporcionada por el finado Hernández destacado sobre la creación de la marimba de tecomate dentro del pueblo Maya Q'anjob'al, se conoció hace setecientos años (7 siglos) aproximadamente en la era contemporáneo. Hay algunos hipótesis que la marimba de madera se originó en el continente Asiático y Europa, sin embargo no es cierto, según nos narró el señor entrevistado don pascual Mateo Hernández nuestro respeto para él como fabricador titular de marimba en el municipio de Santa Eulalia y exportador a nivel internacional.

La marimba de tecomate se originó a través de una especie de pájaro que se llama TZ'AK en el idioma Q'anjob'al (Pájaro carpintero)
Un día el señor Hernández acompañado de su esposa se fueron a labrar la tierra en el lugar denominado XALAMCH'EN en Yalmotx, según órdenes que recibieron de sus padres.
Cuando los señores llegaron en el lugar mencionado botaron montañas para cultivar el maíz y otros productos. Durante los transcursos de los días quemaron las rosas

botadas para sembrar; durante los procesos de la quemada el señor Hernández no pudo controlar las llamas del fuego y se provocó un incendio, se extendió el incendio en donde quemó árboles gigantes, dentro de ellos se encontraba el **palo de hormigo** (**Sanik te')** en Q'anjob'al). El palo de hormigo no se cayó del suelo por el incendio pero se quedó sin hojas y ramas.
En los días posteriores el señor Hernández según plan que hizo con su esposa e hijos, salieron a cazar pájaros con cerbatanas y flechas para el consumo. Cazaban también animales grandes como tigrillos, leones, coche de montes, etc.
Cuando el señor Hernández llegó directamente por donde se encontraba el árbol de hormigo quemado, escuchó un ruido armonios y extraordinario, que si era el pájaro carpintero el que estaba picoteando el enorme árbol quemado y ahuecado. El pájaro picaba la parte quemada y ahuecada del árbol por donde obtenía diferentes sonidos armónicos. El señor Hernández se quedó muy pensativo y preocupado a la vez pensó que era un mal agüero. Cuando el señor llegó con su esposa en la casa le contó todo lo que había escuchado confirmándolo que era una mala seña que pronto se morirá alguno de ellos; La señora no muy le dio importancia sobre la hipótesis del señor Hernández confirmando la señora que el canto que provocó el pájaro era de que llegara pronto el invierno, pero el señor no se quedó convencido. Lo que hizo el señor llevó su esposa a donde estaba el árbol para escuchar los sonidos que producía.
Cuando llegaron cerca del árbol escucharon los picotazos armoniosos que producía el pájaro carpintero contra el árbol. Por las ilusiones regresaron urgentemente con sus padres y contaron lo que habían escuchado. Los papás decidieron de ir a consultar con los psicólogos ó adivinadores Q'anjob'al mayas en donde les dieron las respuestas de que los ruidos que producía el pájaro en contra del árbol no era una mala seña sino que era positivo. Con la ayuda de los psicólogos se confirmó que en ese árbol se tenía que crear la marimba y la música armoniosa. De esa misma forma se buscaría otros instrumentos mas para formar la marimba en donde no se le debería excluir el tecomate "Tx'antzu" para el cajón de la marimba. **(Kuwin Matin – Pascual Mateo Juan Hernández, Abril del 2007.)**

La marimba de tecomate y la marimba moderna se compone de: cajones hecho de tecomates **tx'antzu** que se cultiva en tierra caliente; las patas se elabora con pino; las teclas que es el corazón de la marimba se compone de requinta, media y baja; así mismo se compone de las clavijas en donde se ensarta una pita para sostener las teclas; las baquetas o bodoques se elabora con hule en forma de bolitas que se utilizan para ejecutar los sones con varitas elaboradas con varitas resistentes. Los tecomates llevan un orden de acuerdo de las notas musicales, empezando del bajo hasta la requinta, en la parte superior de cada tecomate se encuentra una pequeña perforación en forma redonda por donde se colocan ceras con telas suaves para dar más sonoridad a la música. Las telitas se sacan de las tripas de carnero o de cerdos; las teclas se sacan del palo del hormigo.

Música infantil

En los años de 1940 aproximadamente los niños Q'anjob'al utilizaban otros objetos para cantar. Hacían silbar la ocarina **wilux** en Q'anjob'al para que los elfotes llegaban a temprana hora. La ocarina tiene la forma de un cangrejo, se elabora con barro molido y cocido, se compone de cuatro hoyitos que hace cambiar las notas musicales. También utilizaban unos tallos de unos arbustos para hacerles silbar que

se llama **paxuch** en Q'anjob'al. Estas clases de tallos tienen la forma de una flauta solo que no tiene hoyitos de tonalidades; tiene nudos como la caña de azúcar. Para preparar este instrumento se le corta en la parte liso a ambos extremos y se empieza a suavizar la cáscara con las dos manos, conforme va ir suavizando con la mano se despega la cáscara del tallo y se le puede mover de arriba para abajo. Con este movimiento se saca la melodía aguda ó baja a través del soplo del aire, depende como se va sobando la cáscara del tallo. Se obtiene otras melodías con una clase fletas que se elabora con bejucos suaves y delgadas que se llama **Q'antz'um**. Se le pela la cáscara de estos bejucos y se le amarra las puntitas de cada extremo del palo del arco, se busca otra varita para sacar la melodía suave, se le introduce el palo del arco en la boca y con la varita va golpeando al bejuco para sacra la melodía a través de los movimientos que hacía la boca.

Arte lúdica Q'anjob'al. En cuanto el juego de la pelota maya Q'anjob'al no existe informaciones por donde jugaban los abuelos. El tema a bordar en la presente investigación se refiere sobre las clases de juegos e instrumentos que utilizaron los niños Q'anjob'al hace 70 años atrás, posiblemente existen niños o niñas que practican éstos juegos hoy en día.

Actualmente la comunidad en general ya no les interesa conocer los juegos que se practicó anteriormente. Los padres de familia les conviene comprar juguetes occidentalistas para sus hijos; algunos de estos juguetes no traen ningún beneficio para el niño o para la niña, conduce la conducta del niño de una forma violenta, por ejemplo al compra de un juguete bélico (pistola). Anteriormente nuestros abuelos no necesitaban dinero para comprar juguetes a sus hijos, ellos mismo fabricaban. Fabricaban muñecos hecho de madera para sus hijas; los niños ellos mismos elaboraban sus pelotas echo de musgos y otros. Los juegos de los niños y niñas Q'anjob'al tenían significados tanto educativo y cosmogónico.

A continuación se le presenta el listado de los juegos de los niños.

Juego de niñas

Chuloj unin	Envolver muñecas con telas
Tz'aqoj xij	Elaborar ollitas de barro
Tx'ajoj pichilej	Lavar ropa
B'ehoj kawej	Moler nixtamal en la piedra pequeña de moler
Jatnoj loj	Preparar comida en el patio de la casa
Tz'aqoj no'	Fabricar animalitos con barro
Tz'aqoj patej	Hacer tortillitas
Cheqwal	Hacer mandados

Juego de Niños.

Julojtoq walehal awal	Lanzar caña de milpa seca al aire
Xutut te’	Veleta de madera
Jirojtoq suyuy	Lanzar objetos redondos al aire
Xonon	Juego de trunco elaborado con bellotas
Turunku’	Juego de trunco elaborado con madera
Tzak’	Juego de tipaches con cera de abejas

Juego Mixto.

Jurte’	Lanzar veletas hecho de madera al aire
T’unt’urich	Columpios en las ramas de los cipreses
T’uqt’uq	Brincos o saltos
Mutz’sat	Jugar con los ojos cerrados
K’ub’elejb’ahil	Juego de escondite
Pitz	Jugar con tusas del maíz
Koxket	Salto de un solo pié
Potx’elejb’ahil	Jugar de cuerpo a cuerpo
Suyuy	Hacer rodar objetos redondos como la cáscara de chilacayote
Oyolchichil	Juego de dar vueltas
Pitxiliq’on	Vuelta de gato

Pintura La pintura o colorantes que utilizaban los abuelos Q’anjob’ales para pintar cualquier trabajo artesanal, lo sacaban de los recursos naturales. El color negro lo extraían de las brasas, de unas plantas silvestre que se denomina **nayib’** en Q’anjob’al. El color amarillo lo extraían de la corteza del palo liso que se llama **Q’ante’** “palo liso”; el color morado lo extraían de las frutas de una especie de plantas que se llama **Yaxleq’an** y el color verde lo traían de las hojas verdes de las plantas.

Agricultura: Antes de labrar la tierra el hombre tiene que realizar un diagnóstico basado del calendario agrícola, tiene que conocer a profundidad la función que desempeña a cada uno de los 20 días que trae cada uno de los días agrícolas, que día propicio para sembrar cualquier clase de producto. Los habitantes de tierra fría empiezan a sembrar el maíz juntamente en el mes **SIWIL** que trae 20 días depende de la semilla porque hay semillas tardados y ay semillas prematuro. Otros lo siembran en el mes de **TAP**; otros en el mes **OYEB' K'U**. Otros siembran en **WEX**, otros en **SAQMAY** que todos ellos traen 20 días a excepto del **OYEB' K'U** que solo trae cinco días. Así mismo los habitantes tienen que conocer que tipo de semilla va a sembrar.
Toda los sembradíos que se siembra se toman como elementos sagrado, como un regalo del ajaw y de la madre tierra, específicamente el maíz, el ayote, el chilacayote, el cacao y otros, por lo que no se puede menospreciar a uno de éstos elementos; sin embargo hay personas que ya no le gusta comer alguna de éstos alimentos como la tortilla amarilla, tortilla negra, solo le encanta comer tortilla blanca.

Variedades de sembradíos

Cada comunidad con sus propios cultivos dependiendo el clima y la variedad del suelo en donde se siembra. En tierra fría se cultiva el ayote, chilacayote, la papa, el maíz, frijol, trigo, manzana, ciruela, rábano, repollo, mostaza, bledo, güisqui, tomate criollo, etc. En tierra templada se cultiva la yuca, guayaba, aguacate, camote, el momón, anona, durazno, el mimbre etc. En tierra cálida se cultiva la caña de azúcar, el cardamomo, zapoyol, piña, plátano, etc.

Festividades Maya

En los años muy remoto la comunidad Q'anjob'al celebraban fiestas con mucha disciplina y respeto basado de la cosmovisión y el conteo del tiempo. Hacían fiestas al sol, a la lluvia, a las estrellas. Posteriormente todo fue olvidado por otras festividades ajenas a la nuestra. Las festividades generalmente se celebraban con ceremonias.

Actualmente se tiene noticias sobre otras festividades maya que se celebraban hace 60 años aproximadamente que a continuación se detalla:

a) **Yoxq'in** Festividad que se celebra cuando un bebé cumple los 3 días de nacimiento.

b) **Junk'al k'u** festividad que se realiza cuando una parturienta cumple los 20 días de alumbramiento.

c) **Oxlajon winaq** celebraciones que se hace cuando una persona cumple los 260 días de nacimiento

d) **B'alonq'inal** Actividades que se realiza cuando un difunto cumple los 9 días de fallecimiento.

e) **Ahoj ay Yal ixim** Casamiento Maya Q'anjob'al

Festividades patronales

A continuación se le presenta el listado de las festividades patronales que se celebran en las comunidades. Las fiestas patronales guardan respeto y disciplina, sin embargo durante las celebraciones se consume suficiente licores en donde conduce al ser humano a la drogadicción, la ignorancia y al machismo.

a) **Tojsanto** El día de los difuntos y de los santos que generalmente se celebran los días 1 y 2 de noviembre de cada año. Durante estas celebraciones se consume varias clases de comida como el ayote, tamal de frijol tierno en grano, guisquil, y otros

b) **Yaykurus** Semana Santa. En ésta festividad la población guarda casi una semana de descanso para ayuno a Dios. Se consume pan con miel de abejas, tamal de masa con frijol molido revuelto con hierbabuena y pepitorias, atole ácido, mercoch de chilacayote.

c) **Alji unin** Navidad (nochebuena). En ésta actividad se consume tamales de pollo con ponche de frutas

d) **K'exwal** Año nuevo gregoriano de 365 días

Indumentaria.

A partir del el año de 1924, el traje que utilizaba los hombres era el capixay negro y largo hecho con lana de oveja, que se le denomina **ropilej** por su puesto el término está castellanizado. El sombrero que usaban era de hojas anchas y de copa grande elaborado con palma que se llama **apak'ej**. El sombrero se llama **Pop wonitej**. Usaban una faja para amarrar la cintura al exterior del capixay con significado ceremonial, el color del pantalón era blanco **saq wexej** en Q'anjob'al y algunos les gustaban utilizar pañuelo rojo en el pecho; usaban el caite **paq'ich xanab'ej** hecho con piel de ganado, en la parte trasera del caite llevaba unas agujetas que representan las estrellas y el sol. Las mujeres utilizaban el corte rojo **kaqchanej** en Q'anjob'al; utilizaban güipil largo **kolej** en Q'anjob'al de color blanco hecho con tela de cotín, es un güipil ceremonial. Trenzaban el cabello con una trenza negra **no' jipilej** hecho con lana de oveja que ellas misma las fabricaban. Esta forma de vestir en la cultura Q'anjob'al se encuentran en un alto porcentaje de exclusión por la nueva tecnología. En cuanto el proceso de elaboración y los instrumentos que se utilizaban para la elaboración del vestimento maya, se ha perdido en un 80% (**Anciano: Antonio Francisco)**



Significado y diseño del vestimento. El color negro del capixay representa el poniente, la caída del sol, el peligro, el descanso, representa al B'alam Aq'ab'al, el descanso, el peligro, la oscuridad, la noche, la caida del sol, la ausencia de la claridad, etc. Los dibujos que llevan en la parte inferior en forma ondulada representa los cuatro puntos cardinales y el eco, el dibujo en el pechero representa la mariposa y el pájaro. El color blanco del güipil largo de la mujer representa el Iq' B'alam, el aire, el espíritu, la pureza. Las trenzas en forma circunferencias que lleva el güipil representa el mundo, la luna; las figuras de los encajes representa los cerros y volcanes; el pechero del güipil representa la cruz maya y los cuatro puntos cardinales; las figuras en la parte inferior del güipil representa los pájaros, flores e insectos dependiendo de la figura. El color rojo del corte de la mujer representa la energía, el aclarecer, la sangre, la ausencia de la oscuridad, la felicidad, representa el B'alam K'iche' o B'alam K'ute'

Artesanía

La artesanía consiste en elaboración de materiales típicas que utilizaban los habitantes en sus actividades diarias, sin embargo se ha perdido una gran parte de ello por la nueva tecnología que trajo el subdesarrollo para el pueblo. En los años anteriores se priorizó la importación de los productos y materiales elaborados por los países extranjeros a nuestra s comunidades, con el fin de sustituir la labor artesanal de la población Maya Q'anjob'al. Razón por la cual los habitantes especialmente las mujeres perdieron la labor artesanal. Sin embargo es de suma importancia de citarlos con fin de rescatarla.

Elaboración de capixay y poncho Para elaborar el capixay y el poncho, se necesita diversas actividades. Primero se limpia la lana de oveja manualmente; se lava con agua caliente para percibir el color negro; se peina la lana con la carda especial que contiene alambritos para que afine la lana; posteriormente se empieza a hacer el hilo por medio de un torno que se llama rueta o rueda

para hilar. Elaborado el hilo se empieza a tejer el corte para el poncho o el capixay.**(Anciano: Miguél Jiménez)**

Artes textiles

La elaboración de morrales hecho de mecate es una actividad propia de las mujeres. La fabricación consisten en lo siguiente: Se corta las hojas macizos del mecate; se fermenta en el agua unos días para que se ponga suave; se quita la parte carnosa, de todo este proceso sale el mecate, posteriormente se deja secar al sol y listo para utilizar. El morral pequeño se llama **tz'ispa** en Q'anjob'al, la red para tapizcar mazorca se llama **ab'jal**; la red para cargar mazorca u otras cosas se llama **txim**; el morral común se llama **pa.**

Para elaborar la pita del morral se le saca las hebras con los dedos de la mano. Generalmente se saca dos hebras a utilizar para la pita. Después se le junta las dos hebras y se empieza a trenzar flotando con la mano derecha sobre el peroné el pié derecho. El resultado del trabajo sale la pita de una forma resistente. **(Catarina Francisco Tomás)**

Alfarería. La elaboración de ollas y otras son actividades propio de las mujeres; lamentablemente dicha actividad artesanal se ha perdido por completo. Se elaboraban distintas clases de ollas tanto pequeñas y grandes de diferentes estilos y de figuras. Los procesos de elaboración son: Se afina o se muele la tierra de barro con agua; se le agrega arcilla en polvo entre la masa de barro tierno para que las ollas salga resistentes, preparada la masa de barro se fabrican las ollas. Posteriormente se alisa cuidadosamente en la parte exterior e interior de las ollas con la piedra de jade muy fina; finalizada la elaboración de las ollas frescas, se prepara el fuego para quemarlas para lograr resistencia.

Clases de ollas que se elaboraban: **Lontxik,** olla pequeña; **aqan xij,** olla en forma de jarro; **sam,** comal; **txikomb'al,** olla grande para cocer tamales y otros; **q'uchb'al,** olla para depositar agua; **laq'omb'al,** recipiente para remojar la mano para hechar agua en el mixtamal y para hacer tortillas; **jomtx'otx',** apaste; **sek',** escudilla; **mokej** tinaja.

Jabón natural. El material que utilizaban los habitantes para lavar lo sacaban de plantas espumosas como el **tanak**, **k'un tx'ow** - **tzoyol tx'ow**, **chon ch'ech**, **tx'ipal k'u** y otros. Posteriormente elaboraron otra clase de jabón que es el jabón de coche que se fabrica con carne de cerdo fermentada con cal de ceniza. **(Eulalia Ramón)**

Elaboración de sombreros. El sombrero se elaboraba con palmas o tules que se cultiva en Jakaltenango y en otros lugares cálidos. A estas palmas se le denomina **apak'ej** en Q'anjob'al. El proceso de elaborar el sombrero consiste en trenzar las palmas manualmente. Terminando de trenzar se empieza a

coser el sombrero con agujas e hilos dependiendo del tamaño y diseño del sombrero.

Cestería Se elabora los canastos hechos con mimbres y con corteza de una especie de árbol que se cultiva en tierras templadas y calidas. En ele proceso de la elaboración primero se elabora en la parte central del canasto, finalizando en la parte de la orilla, conforme va extendiendo el tamaño se va agregando mas mimbres depende el tamaño y la forma del canasto. Generalmente los canastos se fabrican más en tierra cálida en donde los fabricadores lo transportan en otros pueblos para la comercialización. Así mismo dicha actividad artesanal se encuentra en vía de extinción por la misma nueva tecnología.

Gastronomía

El alimento primordial y nutricional para el maya Q'anjob'al es el maíz, el camote, ayote, chilacayote, yuca, chile, zapote, fríjol, caxcamote, hongos, insectos y otros. Al consumir dichos alimentos se mantiene una relación y armónica con la naturaleza, y al no apreciarlo se enoja y desaparece. Un ejemplo claro que hace aproximadamente 40 años atrás la sociedad cultivaba papa criolla, posteriormente llegó la papa injertada, resultado de ésta importación despareció la papa criolla. Uno de los problemas es que al consumir alimento enlatada produce enfermedades a las persona



Listado de alimentos nutritivos:

Legumbre:		**Frutas:**		**Hierva (verdura):**	
Is	Papa	durazno		tzes	bledo
Ub'al	frijol	tz'unub'	manzana	mu	quilete
Kaxhlan ub'al	haba	sat k'ix	morra	tz'oloj	

Carbanza	Alberja	k’ewex	anona	chonq’oq’	punta de chilacayote
q’oq’	chilacayote	pajq’ab’ te’	guayaba	xaqomb’al	hojas del frijol
mukun	calabaza	on	aguacate	k’isb’al itaj	
k’um	ayote	b’utxte’	nance	chontzoyol	punta de guisquil
tz’in	yuca			uch’ej	apazote
				tzuy	
				momon	
				tuxib’	cebollón
				xumak	flor del frijol
				uy	flor del chilacayote

Tamales:

Oyom is	Tamal de papa
Oyom b’uq	Tamal de hongos
Xep	Tamal con frijol tierno en grano
Isis tx’ix	Tamal de elote
Yichq’a’il isis	Tamal de elote orneado que se entierra debajo de la fogata
Oyom ub’al	Tamal de frijol molido
Oyom tx’ab’in	Tamal de chipilín

Tortillas:

Isis pat	Tortilla de elote
Ajan b’utx pat	Tortilla de maíz camagua
K’alab’ pat	Tortilla de frijol molido
K’oxox pat	Tostada

Hongos:

El listado de los hongos comestibles a presentar, generalmente no tienen nombres en el idioma castellano, y crecen en tiempo del invierno. Es de aprovechar de indicar el lugar donde crecen.

Okox	Crecen entre la milpa en los estiércoles de ovejas
Oytol	Crecen en los troncos de árboles podridos entre la montaña
B'uq	Crecen bajo la sombra de pinos y entre arbustos
Saqchoj	Crecen en las montañas
Q'antzu	Crecen entre los arbustos
Xe'ch'im	Crecen entre pajonales llanos
Kulich	Crecen en las montañas y arbustos
Esem	Crecen en los troncos podridos
K'oltxik – liq'liq'	Crecen en los troncos podridos de tierra caliente
Txam kaxhlan	Crecen entre los arbustos
Penek	Crecen entre arbustos

Insectos comestibles:

Turwex	Es conocido como tzololin. Son inmigrantes
Tx'eken	Zompopo. Se consume mas en tierra caliente
Nam	Mariposa nocturna. Son inmigrantes

Gusanos comestibles:

Chikop	Crecen en la médula de una especie de árbol
B'aq	Crecen en la médula del olote del maíz

Animales comestibles:

Kukis	Ardilla
Ib'atx	Armadillo
Tx'uk chej	Venado
Kon	Taltuza
Txitx	Conejo
Tz'ikin	Pájaro

Bebida:

Uk'eja'	Bebida de masa
Yaxkawej	Bebida de masa cruda que le ayuda a la persona en momento de agonía
Way uk'eja'	Bebida con zapoyol
Ajan ulul	Atole de elote con azúcar o con frijol
Ajan uk'eja'	Atole de elote sin azúcar

B'uj Atole de elote medio molido sin condimento
Chi' ulul Atole xuco
Paj ulul Atole menos xuco
B'utx ulul Atole de ceniza
K'aj uk'eja' Atole hecho de maíz ó trigo tostado molido

Comida ceremonial:

K'aj ak'atx Recado elaborado con harina de trigo tostada con carne de pavo (chompipe). Generalmente se consume en actividades espirituales que realizan los sacerdotes maya Q'anjob'al

Sachil ub'al Recado elaborado con frijol y pepitas de chilacayote tostadas y molido. Generalmente se consume durante la siembra del maíz

B'utx ulul Atole de ceniza que se consume durante la siembra del maíz

Kakaw Atole elaborado con el cacao zapuyul que se consume en un casamiento Maya' Q'anjob'al

Q'aja' pat Tortilla ovalada que se consume en el mes agrícola Tap de 20 días

Condimentos.



Cada uno de los alimentos presentados anteriormente con sus propios condimentos, uno de ellos se le agrega achiote molido, apazote, hierbabuena, pepitoria molida, pepita, maíz cosido revuelto con chilacayote, zapoyol, anis, canela, chile, pimienta, cebollón, cilantro y otros. **(Nicolás de Nicolás Pedro)**

Instrumentos culinarios. Los alimentos generalmente se cocinan en el fuego y con ollas elaborados de barro. Actualmente muchas personas ya no la utilizan dichos instrumentos, en parte se ha perdido por completo y otros en existencia. A continuación se le presenta el listado:

Ka' Piedra de moler



Sam	Comal de barro
Sek' – tz'aqsek'	Plato o escudilla
Tzima	Jícara para tomar atole
Tzu	Tecomate para llevar atole en el campo
Yoqech	Tenamaste – tetuntle
Pak'	Cuchara de tecomate para sacar comida de la olla
Jom	Guacal para tomar atole de ceniza y para sacar agua
Q'uchb'al – sekb'al	Olla grande para depositar agua
Txikomb'al	Olla grande para cocer tamales
Mok	Tinaja
Xiqb'al kab'	Machete para despedazar panela
Lontxik	Olla muy pequeña
Aqan xij	Olla estilo de jarro
Chukul	Molinillo de madera
Laq'ab'	Agua que se utiliza para suavizar la mano en la hora de hacer tortilla o moler
Laq'omb'al	chihualera

Ocupación comunitaria

La comunidad son eminente agricultores, comercial. Algunos practican la artesanía pero son pocas las personas que lo practican. Solidarios en las diferentes actividades que realizan y en un 30% se inmigran en otros países lejanos en busca de mejores condiciones.

Actividades adicionales del hombre. Ay un 20% de los hombres ejecutan la música maya como la marimba, la guitarra con violín. Otros se dedican a la carpintería, albañilería, el 1% trabajan en la tejeduría de telares, el 1% fabrican el capixay con lana de oveja por escaso de crianza de ovejas.

Actividades adicionales de la mujer. Además de las actividades domésticas que realizan las mujeres, buscan otras actividades adicionales como elaboración de candelas, participar en la tejeduría, elaboración de morrales, hacer bordados, fabricar canastos hechos con mimbre y colaborar con sus esposos en la agricultura.

Actividades adicionales de los niños. En la hora de culminar las clases de los niños en las escuelas ayudan a sus padres y madres en las actividades hogareña.

Un 40% de la niñez no asisten en la escuela en busca de mejores condiciones para ayudar a sus padres y hermanitos.

Vivienda

Construcción de vivienda. El sistema y los estilos que se utiliza para la construcción de vivienda maya Q'anjob'al fueron eliminados por nuevos procedimientos y estilos.
Nuestros abuelos construían sus casas de una forma mancomunada que es el "trueque", **Jelq'ab'** en donde no se gastaba dinero para la construcción tanto en materiales, alimentación y otros. Las construcciones lo hacían de dos estilos: **b'itz'ab' na, oy na** "casa de bajareque" (orcón); **xan na** "casa de adobe". Generalmente ésos estilos se hacían en tierra fría. La de bajareque consiste en una casa hecha de horcones con lodo. Los materiales que se utilizaba son: **oy** "palos para horcones"; **xuxul** "varitas" para el sostén del lodo y el pajón del techo; **jul, saltx'an** "bejucos para el amarre de las varitas y costaneras. Para el techo se utilizaba **patzab'** "vigas"; **kutxub'** "costanera"; **ch'im** "papón"; **ch'ech** mecate; **tz'amteb'al** "varitas delgadas y largas para amarrar el pajón del techo". Existen dos clases de los pajones para el techo: **Popej** manojos de pajones cortos que se coloca como colchón sobre las varas del techo; **Txowej** manojos de pajones largas que se coloca encima de los pajones cortos, funcionan como poncho o chamarra.

En cuanto la construcción de casas de adobe, primero se fabrican los adobes machucando con el azadón y con los piés hasta que el lodo salga fin; a estos se le hecha hojas de pino o pajón seco para resistencia de los mismos. Ya

preparado el lodo se elabora los adobes con el molde elaborado de madera y se deja bajo el sol para que se seque
Antes de la construcción de las casa, se pide permiso al Ajaw y a la madre tierra en donde se construirá. Así mismo se le pide permiso para botar los árboles y otros materiales que se necesitar'a en la construcción. El día Ajaw es el día apropiado para solicitar permiso a la madre naturaleza para la construcción. Si no se le pide permiso cae la desgracia sobre el dueño de la casa.

Producción y crianza

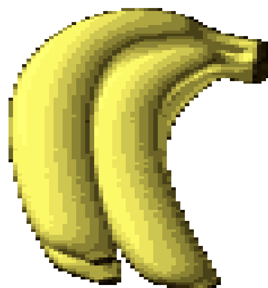
En cuanto la producción, la población Q'anjob'al de tierra fría cría algunos animales domésticos que le ayuda para su economía familiar, que son: Crianza de ovino (ovejas); crianza de ovíparo (aves que ponen huevos); crianza de marrano; crianza de ganado mular (caballo, burro, macho); crianza de perro. Todos los animales mencionados no existe una demanda de exportación para la economía, sino se le crían para utilidad familiar, y otros se mueren por enfermedades venéreas



Cultivo en tierra fría En tierra fría se cultivo el maíz, trigo, frijol, papa, verduras habas, manzana, durazno, ciruela, etc. Dichos productos se utiliza solamente para el consumo familiar y no para exportación. Los productos no es basto para satisfacer las necesidades de la comunidad durante el año.

En tierra cálida se crían ganado vacuno; crianza de ovíparos (gallinas) y otros. En cuanto la crianza de ganado vacuno existe un escasez de crianza por falta de recursos económico.

Cultivo en tierra cálido. La población en tierra cálida cultivan: el maíz, café, cardamomo, frijol, plátano, aguacate, caña de azúcar, naranja y otros. Dichos productos la comunidad utilizan sólo para el consumo familiar a excepto el café y el cardamomo se le exporta para colaborar en la economía familiar. En varias ocasiones el precio del café y el cardamomo se disminuye en los mercados internacionales, producto de ello los productores maya entra en quiebra económicamente. En cuanto la alfarería y artesanía véase **página 10, Arte y Artesanía** de la presente investigación.



Los Cerros

Para el pueblo Maya Q'anjob'al los cerros tienen vida, tienen nawales, son seres humanos y no son seres inanimados. Ellos protegen a los habitantes, son los guardianes del pueblo. No sólo los cerros tienen espíritus sino también las tiene los planicies **ak'al**; barrancos **sat witz**; montañas **q'aqtelaq;** abismos **xab' olan**; y otros. Es muy popular la palabra **Cham witz** "El señor cerro"; **cham xab' olan** "El señor abismo". En varios de los cerros se encuentran instalados los altares o cruces en donde nuestros abuelos y abuelas hacían ceremonias para dar gracias. Por lo que los cerros forman parte de la vivencia cósmica con Dios Ajaw y con el ser humano.
A continuación se le presenta los nombres de los cerros respetados por las comunidades y los puntos cardinales en donde se localizan.

Cerros en Santa Eulalia:

Yaxkalante', tzuqb'al Nuq', Aq'b'al witz, Kank'on chej, Sakaltaq Quedan al este de la cabecera municipal.



Jomkoj, jolom witz, Xijch'en	Se localizan al poniente
Wowi', yayk'itx	Norte
Chumakte'	Sur

Cerros en Santa Cruz Barillas:

Yulmaqab'	Se localiza al este de la cabecera municipal

Jolom K'u	Nororiente
Tz'isem ton	Occidente
Kohach	Noroccidente

Cerros en San Pedro Soloma:

Kurus Jolom Witz	Se localiza al poniente de la cabecera municipal
Jolom Witz Wachona'	Sur
Tz'uqan Ka'	Este
Chumak Te'	Norte

Cerros en San Juan Ixcoy:

Pepajaw	Se localiza al sur de la cabecera municipal
Tz'ib'a	Poniente
Tz'uqan ka'	Oriente
Txitx Ajaw	Norte

Lagunas

Las lagunas que hay en el área lingüística Q'anjob'al son escasos y los existentes no se le da protección por las comunidades, por lo que se le deben de protegerlos porque forman parte de la cosmovisión y de la vida del ser humano.

Lagunas en Santa Eulalia:

Yulxaq	Se localiza al oriente de la cabecera municipal de Santa Eulalia
Yich Ax	poniente

Lagunas en Santa Cruz Barillas:

Santa María Yalan k'u	Queda al occidente de la cabecera municipal
Santa María Yul witz	Norte
Lago de las tortugas	Norte
Lago maxb'al	Norte

Ti ha' miman	Este
Ti' Ib'al	Este
Yul ha' San Juan	Este

Lagunas en San Pedro Soloma:

Yul Ajlaq La laguna existió pero posteriormente se secó. Actualmente sólo existen pozas. Queda al este de la cabecera municipal Sin embargo existen dos cataras: **Pajaj** y **Xhapkat**

Lagunas en San Juan Ixcoy:

Lagunas Las Chivas	Se localiza al oriente de la cabecera municipal de San Juan Ixcoy
Laguna Magdalena	Sur
Laguna Q'ante'laq	Oriente
Laguna Seca	Oriente

LITERATURA MAYA Q'ANJOB'AL

La presente investigación da a conocer algunas de los léxicos y párrafos cosmogónicos Maya Q'anjob'al que narra sobre la relación y secreto que tienen las personas con los objetos y las criaturas de la naturaleza.

Léxicos y frases mitológicas

Tzaksik'lam. "Huesos de animales muertos" Desde tiempos antiguos nuestros antepasados salían a cazar animales para ofrendar y consumir, específicamente los venados, conejos, coche de monte y otros. Respetando las normas de la cosmovisión y el respeto a los animales que cazaban, al término de un almuerzo y cena les juntaban los huesos y cachos de los animales y depositaban enfrente del altar o la cruz maya. A ésta actividad se le denomina **Tzaksik'lam.**

No' jikan maltin "El tío mono" En ciertas ocasiones los Mayas Q'anjob'al se dirigen entre la selva en busca de leña y de suerte se encuentran con los monos ver brincándose entre las ramas de los árboles. Los Q'anob'ales lanzan preguntas hacia los monos: **¿Tzet che yun wikan?**, "¿Qué están haciendo tíos?"; los monos observan a los señores parpadeándose los ojos, rascándose las axilas, haciendo mímicos tal como lo hacía el ser humano. Lanzan otras preguntas: **ileq he yuk'is wikan** "despúlganse tíos", los monos se dispulgan y meten las pulgas en la boca; **"aheq ok junoq koson wikan** "toquen un son tíos" los monos empiezan a ejecutar los sones al igual como se ejecutaba a una guitarra.

Nak'om tumin. "Fortuna en dinero" Consiste en que un pequeño fugas de estrella se cruza en el espacio y caen en un determinado lugar para llevar una suerte especialmente en dinero. A éste término se le denomina también **Simej**.

Tzawaykan "Desecho de estrellas fugases" Es común de observar en las altas horas de la noche pasar cruzando estrellas fugases en el espacio. A éstas estrellas fugases la comunidad afirma que dejan sus desechos en el suelo, que posteriormente se convierte en gusanos pequeños que se le denomina **Tzawaykan**.

Ay yiqatz pixan "El corazón trae carga de tesoro" Si una persona logra colocar su mano derecha hacia el centro de su ombligo dirigiéndose la mano hacia atrás del cuerpo por su puesto, si ésta persona logra alcanzar el ombligo entonces posee un don y sabiduría que se le dice en Q'anjob'al **Ay yiqatz pixan** dando el significa en el lenguaje literal "El corazón tiene una carga de tesoro".

Wakax kan. "Búfalo" Según nuestros antepasados éste animal es muy grande similar al búfalo o al mamut. Es un animal subterráneo. En la hora de que se enoja hace tumbar la tierra para arriba, resultado de la actividad que ha hecho el animal, actualmente se observa tierras agrietada o rajada en muchos lugares.

Es winaq. "Hombre mago" Término que indica: Hombre mago, milagroso, extraordinario.

Piltx'onej sb'a. "Reencarnación" Persona mago o extraordinario que sale a pasear en altas horas de la noche en forma oculta ante sus familiares. En la hora de salir de viaje se reencarna y deja puesto sus carnes en un lugar oculto y se va con solo el esqueleto. En la hora del regreso vuelve a colocar sus carnes en los huesos y queda el cuerpo normal sin se den cuanta los familiares.

Chi stxon no' tx'i' yajaw "El perro vende su amo". Cuando perro ladra suficientemente en las noches y le hace de una forma anormal, es que el Satanás o el mal hace convenio para que el perro vendiera su amo al Satanás; sin embargo el perro no se convence, presenta condiciones difíciles al Satanás, como ésta: "Si usted logra contar mis pelos cuantos tengo en total?, entonces te vendo mi amo, de lo contrario no lo vendo. Está bien decía el Satanás empieza a contar los pelos, apenas iniciando el conteo, el perro se mueve por los piquetes que hacían las pulgas, el Satanás se confunde totalmente; vuelve a contar nuevamente y sucede lo mismo. En conclusión, el Satanás no logra sus objetivos por la ayuda del perro y de las pulgas. "Ay que estimar a los perros para que nos defienden.



LOS SECRETOS Y LA RELACIÓN CÓSMICA (Awas - Tabúes)

INTRODUCCIÓN:

Nosotros como Maya generalmente conversamos con la naturaleza principalmente con los animales, plantas, lluvia, el fuego y cosas abstractos. Las personas se conservan con cualquier criatura y objetos que forma parte de la conducción de la vida del ser humano con la cosmovisión. Por tal razón escribiré parte de lo que aún se conserva en nuestro en el área Q'anjob'al.

RELACIÓN DE LA NIÑÉZ CON LA NATURALEZA:

1) Cuando un niño o niña aproximadamente de un año de edad, por un descuido cae en el suelo, en una silla; los golpes que recibe en el momento provoca susto. Para prestarle los primeros auxilios los padres o abuelos de la criatura afectada buscan una varita o un leño para somatar en el lugar donde se había somatado el niño con el fin de levantar el espíritu. Al hacer este secreto se dice una frase alienante con el nombre del niño o la niña. Por ejemplo si el niño se llama Francisco se dice: **Ajanwan palas, ajanwan manchaq hachxiwi** (levantase Francisco, levantase) . . . (se repite varias veces)
2) No es permitido que el niño, niña observa la profundidad de una olla grande, de lo contrario resultaría **muy comelón.**
3) Cuando el padre o madre de un niño o niña de uno a diez años van de un viaje largo, para que el niño, niña no se pondrá triste por la ausencia de sus padres, **escupen a los oídos de las orejas del niño en el momento de partir de la casa.**
4) Un bebé recién nacido de la casa, derepente llega un familiar o vecino a visitarlo, cuando el familiar regresa de su visita, los papás o hermanos del bebé expresa éstas frases para que el bebé no se vaya con el visitante: **Sab'ach nen, sap'ach, mamchaq hachtoji, tix kona ti'.** (Vení nene no te vayas, aquí esta nuestra casa).
5) Cuando caen los primeros dientes de un niño (dientes de leche) lo tira a la dirección de la madre luna o en cima de la casa en horas de la noche, con la finalidad de crecer nuevos dientes. Los niños, niñas expresan éstas frases: **Ateq k'exel ch'en we' chikay, ateq k'exel ch'en we', ateq ch'en hink'uxb'al ajaj**

(Abuela luna mandame nuevos dientes, mandame nuevos dientes para poder comer mis elotes”.)

6) Las actividades que le encanta al niño es jugar, trabajar y cazar pájaros. Cuando el niño logra a cazar a un pájaro con cerbatana, la cerbatana **se pinta en una parte estratégicamente con la sangre del pájaro.**

7) En el momento de nacer un bebé, lo primero que hacen los papás o los abuelos es de dar un soplo del aire al bebé, símbolo de dar más vida, resistencia, y herredar la herencia cultural. Si el bebé fue varoncito entregan todos los instrumentos de trabajo como: **azadón, machete, simillas, etc...** Si fue hembra también entregan sus instrumentos como: **aguja, metate, semillas, trastos de cocina y otros.**

8) El niño no puede alimentarse del pájaro gorrión, de lo contrario obtendrá una estatura baja, porque el gorrión es pequeño.

9) Cuando los padres de familia van en viaje de larga distancia juntamente con sus hijos pequeños, llegando en un determinado lugar en donde las personas se descansan o donde existe CRUZ o ALTAR MAYA, los papás buscan un manojito de plantas para **pegarle y sobarlo en los pies de los niños para no encalambrarse.**

10) Para evitar el babeo de un bebé ó una beba, es bueno introducir un rato el diente de la taltuza o colgarse en el cuello del bebé como collar.

11) No es conveniente soplar el rostro del bebé, de lo contrario le encanta morder a su mamá o hermanos.

12) Al niño, niña no se permite a que coma las patas de gallina, de lo contrario será pesado para trabajar.

13) Una madre recién dada luz a un bebé, todo lo que consume la madre tiene que regalar de una forma secreta a su bebé para que cuando se grande su bebé comerá dicha alimentación. La mamá expresa estas frases en la hora de consumir su alimento mencionando el nombre de su hijo e hija, por ejemplo si corne carne de carnero: **“Chi’ no kalnel malin, chi no kalnel, mantalaj hachi’ no’ yet b’aq’in.** (Come la carne de carnero María, come la cerne para que cuando seas grande tienes que comerla.

14) Cuando un niño más o menos ya grandecito que le gusta orinar en la cama en las noches, se puede evitar quemando un nido de un pájaro y el niño pasa encima del humo de la quemada varias veces.

RELACIÓN CON LOS ANIMALES:

1. Para que haya dinero con la familia, es bueno guardar las manitas o uñas de la comadreja en el monedero.
2. Cuando nazcan los pichones del chompipe, los niños recogen los cascarones ordenándolo como collar, luego los cuelgan en sus cuellos y corren varias veces alrededor de |la casa haciendo sonar una jícara, expresando de ésta manera: **“Chunuk, Chunuk, chunuk”** El objetivo es **para que los pichones crezcan.**
3. De casualidad una persona lanza un palo u otro objeto similar en la cabeza de una gallina, por el golpe que recibe la gallina empieza a agonizarse; para que la gallina no se muera la persona busca un guacal u otro recipiente similar, la coloca encima de la gallina y empieza a somatar con un palo varias veces para que la gallina no se muera..

4. Al encontrarse con una culebra, la persona tiene que escupir a la dirección del animal para vencerla y ella ya no muerda a la persona.
5. Al comprar un pollito o una gallina, la persona que compró tiene que ofrecer la nueva casa de la gallina para que crezca y que no se huye. Se tiene que colocar la gallina encima del fuego y moviéndola, con las frases: **"Tay hatut, tay hatut, tay hatut"** De la misma manera se realiza con los animales cuadrúpedos como el gato y s fuera posible se le corta un pedacito de pelo y se entierra de bajo de la ceniza del fuego.
6. En el momento de colocar los huevos en el nido de la gallina clueca, se le sopla los huevos para que nazcan todos los pollitos. Si la persona quiere que nazcan gallinas, le dice estas frases en el momento de colocar los huevos: ,"**juy, juy, txutxej, txutxej",** y si la persona quiere que le nazca gallos: le dice: **"Juy, juy, mamej, mamej".**
7. El día en que nazcan los pollitos de sus cascarrones, para que no se mueran por un virus contagioso, se le coloca un machete cerca del nido. También no se permite que un varón anda cerca de ellos.
8. La gallina culeca no se le permite que tomara agua, de lo contrario sus huevos resultarían huevos hueros. No puede comer mucho maíz porque se mueren los pollitos dentro de sus cascarones.

RELACIÓN CON LA MUJER EMBARAZADA:

1) Durante el período del embarazo de la mujer, no puede comer huevos de chompipe por ser pintados los cascarrones, de lo contrario **resulta pintadas la piel del bebé cuando nazca.**
2) La mujer embarazada tiene que cubrir su cabeza con una manta cuando sale en el exterior de su casa en las noches, y recomendar mucho a la oscuridad para evitar algún defecto de su feto.
3) Cuando la mujer embarazada llega a visitar a cualquier casa o vecino donde hay pichoncitos de chompipes ó pollitos, para que los animalitos no se mueren del ojo, la mujer embarazada **tiene que juntar los pichoncitos y colocarlos en su rebozo o güipil.**
4) Si una mujer embarazada de casualidad observa un bebé, para que el bebé no será afectada por el ojo, ésta debe de hacer una cruz en la frente del bebé. Si una familia o vecino observa al bebé cuando la familia está sudando demasiado, debe de mojar la frente del bebé con el sudor para que no sea afectado por el ojo..
5) La mujer embarazada no puede observar un objeto feo de apariencia, como una máscara, cara de un mico u otro similar, de lo contrario su futuro hijo nacerá al igual que la forma del objeto que observó anteriormente.
6) La mujer embarazada y otras personas que se encuentran en su etapa de fertilidad, no puede comer algunas frutas cuaches (juntos) de lo contrario dará a luz a dos hijos al instante.
7) Cuando sucede un temblor de noche, la mujer embarazada tiene que levantarse de su cama **y echarle un poco de agua encima para que su feto no es afectado por el temblor.**

RELACIÓN QUE HAY CON EL MAÍZ

1. Cuando la milpa está llegando a su tiempo de florecer, la familia tiene que calentar las hojas de la milpa a través de los tamalitos para que los elotes llegan lo más pronto posible para salvarse del hambre. Para realizar este secreto la mujer tiene que ir a traer las hojas tiernas de la milpa y con ellas envuelven los tamales para comer con alguna clase de comida especial (carne). Cuando los tamales están listos, se desenvuelven de las hojas de la milpa, y lo pasa sobando en todas partes del cuerpo principalmente a los niños, expresando las frases: **"Uhuxhkina, uhuxhkina, seb' helol chikay, seb' helol chikay, b'aqtaq hin xak'al yuj wajil, uhuxhkina, uhuxhkina.**
2. En el día en que se siembra el sagrado maíz es bueno utilizar la cáscara del armadillo en donde se colocan las semillas para que no sean escarbadas las semillas por cualquier clases de animales.
3. Los olotes no es permitido usar para leña ni de limpiarse con ello después de hacer las necesidades fisiológicas.
4. En la hora de comer es necesario soplar la mano al tomar la primera tortilla de la canasta para que haya abundancia de tortillas. Las mujeres tiene que soplar la mano cuando toman mazorcas del tapanco para el nixtamal para que haya abundancia de maíz.
5. Al tomar atole de maíz es conveniente tomar en jícaras y no en tasas. También es bueno agregarle zapuyul para que el sagrado maíz se siente bien.
6. No es bueno soplar el elote caliente en la hora de comer, porque se avergüenza y se atrasa de su madurez.
7. Las mujeres no pueden tomas las mazorcas del tapanco durante la noche porque el espíritu del sagrado maíz esta durmiendo.

RELACIÓN CON EL ESPACIO:

1. Cuando las personas quitan sus uñas de los dedos, tienen que buscar un lugar seguro en donde guardar, para que las personas le facilitan a encontrar sus uñas cuando ya estaban muertos.
2. Cuando la luna se encuentra en su fase creciente, en ocasiones la persona sale de su casa en horas de la noche oscura con su ocote encendido, dicha persona tiene que regalar la llama del fuego de su ocote a la madre luna, diciendo: **"Tay hataj chikay, tay hataj chikay .** Dicha manifestación se hace para dar mas energía, calor, vida y luz abundante a la abuela luna.
3. No es permitido tocar los rayos del sol que entran adentro de la casa por las mañanas, por que **surge una limitación de habilidad de las manos.**

RELACIÓN CON EL FUEGO:

1) Al echar el primer baño del nuevo temascal, la persona tiene que realizar un canto en el primer baño, **para que el vapor del temascal salga fuerte, curativa y para que la persona no se desmaya en la hora de bañarse.**.
2) En el momento de encender el fuego del ocote, se le dice estas frases: **"Tz'unun, tz'unun, tz'unun"** para que el no se apaga el fuego.
3) Al estrenar un comal de barro encima del fuego, se le arroja dos granos de maíz en la faz del comal en forma de cruz **para lograr resistencia.**
4) No es permitido jugar con el tizón del fuego moviéndose por todos lados, de lo contrario **nos atacarán las serpientes.**

5) Para que los niños no resultan coléricos o enojados, no se permite a que ellos observan las luces ó las chispas del fuego que quedan prendido del comal después de haberlo usado.

RELACION DE LA MUJER

1. Las mujeres no pueden pasar encima de la cerbatana, encima del lazo de una bestia para tener el equilibrio.
2. Cuando las mujeres caen sus cabellos a la hora de peinarse, dichos cabellos que caen las juntan y los guardan en un lugar seguro en los adobes de la casa, para que ellas no las dificulta a encontrarlas cuando se encuentra en el otro mundo.

RELACION A LA TIERRA:

1. No se le permite ensartar el machete u otro instrumento similar en la faz de la tierra ó en el suelo, porque se lastima la tierra y siente el dolor. También no es bueno dejar ensartado el azadón en ella.

RELACIÓN AL AGUA:

1) A los niños no deben arrojar piedras en un río o en una laguna porque muestra su falta de respeto.

RELACIÓN A LA PLANTA:

1) No se le debe caminar entre las plantas de chilacayotes y ayotes cuando están naciendo los guicoyitos, de lo contrario se pudren.

RELACION CON LOS ÁRBOLES:

1) Las mujeres no deben de subir en las ramas de los árboles frutales, principalmente las manzanas, aguacates y otros, de lo contrario las frutas resultan rajadas.

2) No es permitido dejar ensartado el machete o hacha en cualquier árbol porque se lastiman.

HISTORIA Y ORIGEN DEL PUEBLO Q'ANJOB'AL

La presente investigación sobre el origen del pueblo Q'anjob'al consiste en dos partes: **Recopilación por medio de la tradición oral y la recopilación bibliográfica.**

Las personas entrevistadas en el pueblo Q'anjob'al, Afirman que la creación del universo y la humanidad fue desde tiempos muy remotos, y tiene relación con la relación cósmica, pero existe algunas manifestaciones sobre el principio del universo, como por ejemplo: SAQB'I KAN, SAQB'i YIB'AN Q'INAL; TZ'UNCHAJ KAN , TZ'UNCHAJ YIB'AN Q'INAL;

Q'EQB'I KAN, Q'EQB'I YIB'AN Q'INAL Estas nociones nos indican que hubo un principio y un final, Por lo que los primeros seres creados por Tz'aqom B'itom, han recibido algunos castigos para la finalización de su existencia.

Resumen de entrevistas en Santa Eulalia.

- Yet tax tu max alji heb' jichmam Q'anjob'al, tol max titok heb' yin txo'tx' tx'otx'ej. Axa max yunej max titok te' kaq q'ol yib'an heb' kax miman heb' max kami. _xhi cham Luwin Matin Palas. Yuj juntzan yahilal max ek'toq yib'an heb' tu, xan ay Mitx'q'ab' heb' max muqkan.

- Yet tax payxa max alji heb' jichmam Q'anjob'al, tol max titok heb' yin ixim ixim, puchwal miman k'uhal max kajay ek' heb'. Yet jun k'uhal max jayok juntzan maq'on kam konob' yul ha' a'ej yin ewantaqil yet max yochen heb' max maq'on skam heb' jichmam tu. Yet max kolon el sb'a heb' jichmam tu max yaytoq heb' te' tzu yul ha' a'ej tu, yet kax max yuk'on ajteq te' ha' kax ayman max txekloj ajteq heb' naq yob'al winaq tu yul ha'.

- Yet tax jun k'uhal tu max aj ha' a'ej xol konob' Q'anjob'al, miman max aj ha', kax majxa je' kolon sb'a heb' konob', kax max kam heb'; ayton heb' max tojkan ok yullaq mimeq olan, yuj tu xan ay b'aqil heb' konob' aykan oktoq yullaq olan ma yalanlaq mimeq ch'en _xhi Antil Yakin. Max yalon k'apaxoq max ek' jun owal kaq'eq' soman yetoq yaxnab'.
  Yuj k'apax jun il ti, xan max toj heb' naq jichmam chonlaq heb' cham witz
  kax max yihonkantoq heb' cham smitx'q'ab'. _Xhi cham (Luwin Luwin Kuwin)

- Yet tu' max ay q'aq' yetoq q'ol yib'an konob', tol max uqi te' Satkan kax max tit te' yib'an konob', kax max tz'atoq heb'. Ayton heb' max kol sb'a max okkantoq heb' yullaq xaykam olan; asan xin maj k'al ta' kolchaj el heb', miman heb' max kami. Yujtu xan ay sb'aqil heb' konob' aykan oktoq yulla tx'otx' olan. _Xhi cham Tunku' Nikol. K'al Cham Lwin Matin Palas.



ENTREVISTAS EN SAN PEDRO SOLOMA Y SAN JUAN IXCCOY

- Cham Eustaquio Fernández, b'alonlajuneb' skanwinaq yab'ilal cham (79 años), Lwin Lwin Tumahx k'al cham Xhunik Matin García lajan k'al yalon heb' cham tzet max yun titok koxehalil; max hontitok yin tx'otx' tx'otx'ej, axa yintaqil max ayk'ay ha' tz'eka' yib'an heb' konob', yuj tu xan max toj sk'ub'ej el sb'a heb' b'ay yullaq mimeq olan, majxa techaj yuj heb' xan max kamoktoq heb' yullaq olan tu. Yet junxa k'uhal max tit jun owal illya', kax max titok jun owal wajil sxol heb', max slo' heb' an txamay (madre de maíz) ka miman heb' max kam k'apax yuj wajil. Yet max skawxi aj yatut tyoxh b'ay tx'otx' Soloma ti, ay sb'aqil kamnaq max ilchaj ajteq . Junxa, ayk'apax b'ay ay tuminej muqan kan yuj heb' jichman tu b'ay chonlaq heb' cham witz, a yul tx'otx' xij atu chi yaytoq heb' stumin tu, yet max k'ub'en kan el heb' ch'en.

  Cham Lwin Tumaxh max yal cham: Ayto wal heb' max kolchaj kan eloq, aton heb' max tojkan chonlaq te', mimeq te' kax max okkan heb' yin maltinal.

  A cham Xhunik Matin García, Max yal cham, axa yintaqil max tit jun q'ol yib'an heb'; yuj k'al tu xan ay sb'aqil anima ayoktoq yullaq olan k'al yichlaq ch'en. Ay k'apax tzet muqankan yuj heb'.

  Yet max ayk'ay ok jun ilal tu, kax max saqlemkantoq konob' Q'anjob'al, max skolon el sb'a heb' yuj jun kusk'ulal tu, max sayontoq sb'a heb' b'ay junoqxa najat k'ultaqlaq, chonlaq witz, yullaq xaykam olanlaq; kaytontu' max yun pojchajkantoq konob'.

Ay junzanxa yab'ixal konob' Maya Q'anjob'al.

A cham Eustaquio Fernández aj tz'uluma', max yal cham axkati: Cham max tz'unon tx'otx' konob' Tz'uluma' ti, aton cham Matin Tunku' Kaxhin, yetoq janxa yet sq'umb'en cham; aton heb´ cham max tz'unon kan aj yatutu tyoxh b'ay tz'uluma'. Max yalon cham junelxa, tx'otx' b'ab'el konob' yet Q'anjob'al aton tx'otx' konob' Jolom Konob'. Yet payxatu k'am stx'otx' heb' konob' Tz'uluma' ti, a heb' konob' Yichk'ox yetoq heb' konob' Jolom Konob' tol max wajay heb' stx'otx'al heb' konob' Tz'uluma'. Yet payxa tu k'am stxonb'al heb' konob' aj z'uluma', a b'ay tx'otx' konob' Jolom Konob' atu chi b'et heb' manjoq.

Aypax junxa abix chi allayi tolab' a heb' konob' Q'anjob'al atu max titok yin heb' aj konob' mexico. A juntzanxxa chi alón atu max hontitok yin heb' konob' Asia yuj yuj jun q'eqleb'naq ayok yin spak'il kochop. Ay junxa ab'ix chi aloni tol a yin no' maltin max hontitokoq.

LA RESISTENCIA FÍSICA DEL PUEBLO

Entrevistas en Santa Eulalia

A través de las entrevistas a los ancianos se conoció algunas de las resistencias y conocimientos de nuestros abuelos como seres humanos fuertes físicamente y mentalmente, son los siguientes:

- El señor Pedro de Pedro Pascual informó que nuestros ancestros Mayas Q'anjob'al fueron hombres fuertes (ch'enal winaq - hombre de piedra); hasta los 300 años se casaban; se le temían mucho al termino "TAQ' WINAQ"; (chi taq'toni" visitaban a los pueblos lejanos a pie y regresaban al mismo día (Paqwual) (Guatemala); Cuando regresaban de sus hogares se gritaban desde muy lejos avisando a sus familias para arreglar el temascal; fueron hombres de rayo (raya winaq).

- El señor Pedro Mateo Francisco Pedro respondió que nuestros antepasados fueron muy inteligentes; fueron silbadores (Xub'il winaq,) se silbaban desde lejos para comunicarse (Quetzaltenango); fueron amantes de la sociedad y del universo; desconocían el hurto.

- Antonio Pedro respondió que los mayas eran hombres altos y resistentes. La humanidad actualmente para que sean fuertes se tiene que volver a consumir lo natural, pero antes se tiene que pedir perdón a ellos.

Entrevistas en San Pedro Soloma Y San Juan Ixcoy.

- El señor Pedro de Pedro Tomás Gaspar dijo, que nuestros antepasados eran hombres fuertes por consumir comida natural. No utilizaban abono orgánico.

- El anciano Mateo Miguel informo que, nuestros antepasados eran muy resistentes porque caminaban de larga distancia. Silbaban desde muy lejos a sus familias para dar avisos de emergencias.

- El anciano Juan Mateo García informo que, nuestros abuelos eran hombres resistentes sobre cualquier actividad, tanto en trabajos agrícolas y de defensa. Habían personas milagrosas y de sabios completo. Personas que desaparecen.

- El señor mateo Lucas García informó que nuestros antepasados fueron adivinos, sabios y resistentes.

HISTORIA DOCUMENTAL DEL ORIGEN DEL PUEBLO

La historia y origen del pueblo Maya, que se relata en el libro sagrado de los mayas que es el Pop Wuj (Pop UN), se clasifica en cuatro generaciones:

- **Primera generación.** La creación de las plantas, animales, etc.
- **Segunda generación.** La creación del hombre de lodo, que por desobediencia fueron eliminados
- **Tercera generación.** La creación del hombre de palo (tz'ite') que por desobediencia fueron devorados
- **Cuarta generación.** La creación del hombre del maíz.

A continuación analicemos algunos términos relacionado con el Pop Wuj.

- Es winaq Hombre divino, sabio
- Tz'aqan k'ul Sabio (nawal completo)
- Ixim winaq Hombre de maíz
- Jikan maltin El tío mono
- Ichmamej Antepasado

.

COMPLEMENTO

HISTORIA DOCUMETAL DEL IDIOMA MAYA Q'ANJOB'AL

TEORÍA DEL DR. TOMÁS TERRENSE KAUFMAN

Según el doctor Tomás Kaufman, lingüista y antropólogo afirma que los primeros pobladores Mayas, se asentaron por primera ves en las tierras altas de los Cuchumatanes del departamento de Huehuetenango en los municipios de: Santa Eulalia, San Juan Ixcoy y San Pedro Soloma en los años de 2200 a 1600 a. c. Posteriormente surgieron las divisiones dentro del protomaya en donde se dividieron los K'iche', Kaqchikel, Mam; del mismo período se separaron los Misezoque en Veracruz, de M'exico en donde surge la cultura Olmeca; así mismo se separaron los Yucateca, Wasteka y Tzeltal; recientemente se separaron los idiomas Chuj, Popti' y Akateka. Otros se emigraron para Belice. Según el doctor Kufman todos los idiomas mencionados se separaron del idioma Maya Q'anjob'al. Resultado de dichas divisiones el idioma Maya

Q'anjob'al se quedó definitivamente en donde se encuentra actualmente. A continuación se presenta las divisiones de los idiomas mayas y los períodos de separación.

"JUN KONOB' K'AM CHI YILTEQ YICHB'ANIL, OW WAL HOQ YUN TITOK YIB'AN YET KAX HOQ YILONTEQ JUNELXA"

POP WUJ



C O N T E N I D O

KUYUJAL TI' KONOB' MAYA Q'ANJOB'AL

COMUNIDAD LINGÜÍSTICA Q'ANJOB'AL

ACADEMIA DE LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA

Investigación

VOCES ANCESTRALES MAYA Q'ANJOB'AL



RESPONSABLE: NICOLÁS DE NICOLÁS P.

AÑO 2007